

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 1, 1997

OTTAWA, LE SAMEDI 1^{ER} NOVEMBRE 1997

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 8, 1997, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 8 janvier 1997 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	175.50	87.75	37.05
Per copy			
Canada	2.95	3.50	4.50
Outside Canada	3.85	4.95	5.85

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	175,50	87,75	37,05
Exemplaire			
Canada	2,95	3,50	4,50
Extérieur du Canada	3,85	4,95	5,85

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Division, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Division de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 44—November 1, 1997

Government Notices*	3436
Appointments.....	3444
Parliament	
House of Commons	3451
Chief Electoral Officer.....	3451
Commissions*	3452
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	3462
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	3477
(including amendments to existing regulations)	
Index	3489

TABLE DES MATIÈRES

N^o 44 — Le 1^{er} novembre 1997

Avis du Gouvernement*	3436
Nominations.....	3444
Parlement	
Chambre des communes	3451
Directeur général des élections	3451
Commissions*	3452
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	3462
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	3477
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3491

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03187 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile and Dredge Ltd., New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from December 1, 1997, to November 30, 1998.

4. *Loading Site(s)*: Mill and Timber Products, Surrey, British Columbia, at approximately 49°12.95' N, 122°52.05' W.

5. *Dump Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

(i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure and inform VTM that it is heading for a disposal site.

(ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to dumping, the vessel must again call VTM to confirm its position. Dumping may proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed.

(iii) The vessel will inform VTM when dumping has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Dump Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Loading by clamshell dredge with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 12 000 m³.

10. *Material to be Dumped*: Gravel, sand, silt, clay and wood wastes.

11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or ocean disposal will occur.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be displayed at the loading site and must be carried on all towing vessels and clamshell dredging platforms involved in dredging or ocean dumping activities.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Canadian Coast Guard, Vessel Traffic Services, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03187 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile and Dredge Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} décembre 1997 au 30 novembre 1998.

4. *Lieu(x) de chargement* : Mill and Timber Products, Surrey (Colombie-Britannique), à environ 49°12,95' N., 122°52,05' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion Point Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour s'assurer de déverser la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire en direction d'un lieu d'immersion.

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations.

(iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 12 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Gravier, sable, limon, argile, et déchets de bois.

11. *Exigences et restrictions* : Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans ledit permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent être affichées au lieu de chargement et se trouver à bord de tous les bateaux-remorques, et plates-formes munies de dragues à mâchoires servant aux opérations de dragage ou d'immersion en mer.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « avis d'expédition ». Il devrait joindre le Gestionnaire de district, Garde côtière canadienne, Service du trafic maritime, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100, Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the ocean disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or by a person with the written consent of an inspector.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

V. E. NIEMELA
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[44-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03188 is approved.

1. *Permittee*: Westview Dredging Ltd., Richmond, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load or dump dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from November 25, 1997, to November 24, 1998.

4. *Loading Site(s)*: (1) Various approved sites in Vancouver Harbour at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W; (2) Various approved sites in the Fraser River estuary at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W; (3) Various approved sites in the southeast portion of Vancouver Island at approximately 49°10.00' N, 123°56.00' W; (4) Various approved sites in Howe Sound at approximately 49°24.00' N, 123°31.00' W.

5. *Dump Site(s)*: (a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m; (b) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.00' W, at a depth of not less than 200 m; (c) Five Finger Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m; (d) Porlier Pass Disposal Site: 49°00.20' N, 123°29.80' W, at a depth of not less than 200 m; (e) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m; (f) Haro Strait Disposal Site: 48°41.00' N, 123°16.40' W, at a depth of not less than 200 m; (g) Watts Point Disposal Site: 49°38.50' N, 123°14.00' W, at a depth of not less than 230 m.

The following position fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

(i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure and inform VTM that it is heading for a disposal site.

(ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to dumping, the vessel must again call VTM to confirm its position. Dumping may proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed.

Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui est employé aux activités d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon

V. E. NIEMELA

[44-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03188 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Westview Dredging Ltd., Richmond (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 25 novembre 1997 au 24 novembre 1998.

4. *Lieu(x) de chargement* : (1) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O.; (2) Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.; (3) Divers lieux approuvés dans la partie sud-est de l'île de Vancouver à environ 49°10,00' N., 123°56,00' O.; (4) Divers lieux approuvés dans le détroit de Howe à environ 49°24,00' N., 123°31,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion Point Grey, 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m; b) Lieu d'immersion Sand Heads, 49°06,00' N., 123°19,00' O., à une profondeur minimale de 200 m; c) Lieu d'immersion Five Finger, 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m; d) Lieu d'immersion Porlier Pass, 49°00,20' N., 123°29,80' O., à une profondeur minimale de 200 m; e) Lieu d'immersion Victoria, 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m; f) Lieu d'immersion Haro Strait, 48°41,00' N., 123°16,40' O., à une profondeur minimale de 200 m; g) Lieu d'immersion Watts Point, 49°38,50' N., 123°14,00' O., à une profondeur minimale de 230 m.

Pour s'assurer de déverser la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire en direction d'un lieu d'immersion.

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au

(iii) The vessel will inform VTM when dumping has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Dump Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Loading by clamshell dredge or pipeline (cutter suction) with disposal by hopper barge, or by end dumping.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 200 000 m³.

10. *Material to be Dumped*: (1) Silt, sand, rock, wood wastes and other materials typical of the approved loading site except logs and usable wood; (2) Broken concrete slabs and non-usable concrete or steel piling.

11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or dumping. The written notification must include the following information:

- (i) the coordinates of the proposed loading site,
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets,
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging/loading activities and giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots,
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site,
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and dumped,
- (vi) the proposed dates on which the loading and dumping will take place, and
- (vii) a site history for the proposed loading site.

Additional sampling or analytical requirements may be specified by the permit issuing office.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in ocean disposal activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with copies of the permit posted at the loading sites.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Canadian Coast Guard, Vessel Traffic Services, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the ocean disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or with the written consent of an inspector.

déversement et s'il est en dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations.

(iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou par canalisation (drague à désagrégateur) et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 000 m³.

10. *Matières à immerger* : (1) Limon, sable, roches, déchets de bois et autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et autres pièces de bois utilisables; (2) Pièces de béton brisées et pilotes de béton ou d'acier non recyclables.

11. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer par écrit avec le bureau émetteur du permis et obtenir une approbation écrite pour tous les lieux de chargement avant d'effectuer toute activité de chargement ou d'immersion. La communication au bureau émetteur doit préciser les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé,
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus,
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau,
- (iv) toutes les données analytiques recueillies au sujet du lieu de chargement proposé,
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger,
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion,
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles d'échantillonnage ou d'analyse peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et toutes les plates-formes de chargement et de l'équipement servant aux opérations d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement pertinent doit accompagner chaque copie du permis.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « avis d'expédition ». Il devrait joindre le Gestionnaire de district, Garde côtière canadienne, Service du trafic maritime, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100, Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui est employé aux activités d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, Pacific and Yukon Region, within 10 days of the end of each month, the quantity of material disposed of from each excavation site pursuant to the permit.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of from each site and the dates on which the activity occurred.

V. E. NIEMELA
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region
[44-1-o]

Le titulaire doit communiquer avec le directeur régional, Protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin de chaque mois, la quantité de matières de chaque lieu d'excavation immergées conformément au permis.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés indiquant la nature et la quantité de matières de chaque lieu de chargement immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
V. E. NIEMELA
[44-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03189 is approved.

1. *Permittee*: Westview Dredging Ltd., Richmond, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load or dump dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from November 25, 1997, to November 24, 1998.

4. *Loading Site(s)*: (1) Various approved sites in the northeast portion of Vancouver Island at approximately 50°38.00' N, 127°10.00' W; (2) Various approved sites in the northern part of the Strait of Georgia, Discovery Passage, and Malaspina Strait at approximately 50°05.00' N, 125°17.50' W.

5. *Dump Site(s)*: (a) Malcolm Island Disposal Site: 50°42.00' N, 127°06.00' W, at a depth of not less than 180 m; (b) Johnstone Strait South Disposal Site: 50°27.80' N, 126°04.80' W, at a depth of not less than 270 m; (c) Johnstone Strait North Disposal Site: 50°33.50' N, 126°48.00' W, at a depth of not less than 350 m; (d) Cape Mudge Disposal Site: 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m; (e) Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°27.00' W, at a depth of not less than 320 m; (f) Kingcome Inlet Disposal Site: 50°55.00' N, 126°13.00' W, at a depth of not less than 128 m.

The following position fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

- (i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure and inform VTM that it is heading for a disposal site.
- (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to dumping, the vessel must again call VTM to confirm its position. Dumping may proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed.
- (iii) The vessel will inform VTM when dumping has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Dump Site(s)*: Direct.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03189 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Westview Dredging Ltd., Richmond (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 25 novembre 1997 au 24 novembre 1998.

4. *Lieu(x) de chargement* : (1) Divers lieux approuvés dans la partie nord-est de l'île de Vancouver à environ 50°38,00' N., 127°10,00' O.; (2) Divers lieux approuvés dans la partie nord du détroit de Georgia, le passage Discovery et le détroit de Malaspina à environ 50°05,00' N., 125°17,50' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion Malcolm Island, 50°42,00' N., 127°06,00' O., à une profondeur minimale de 180 m; b) Lieu d'immersion Johnstone Strait South, 50°27,80' N., 126°04,80' O., à une profondeur minimale de 270 m; c) Lieu d'immersion Johnstone Strait North, 50°33,50' N., 126°48,00' O., à une profondeur minimale de 350 m; d) Lieu d'immersion Cape Mudge, 49°57,70' N, 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m; e) Lieu d'immersion Malaspina Strait, 49°45,00' N., 124°27,00' O., à une profondeur minimale de 320 m; f) Lieu d'immersion Kingcome Inlet : 50°55,00' N., 126°13,00' O., à une profondeur minimale de 128 m.

Pour s'assurer de déverser la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire en direction d'un lieu d'immersion.
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations.
- (iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Loading by clamshell dredge or pipeline (cutter suction) with disposal by hopper barge or by end dumping.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 200 000 m³.

10. *Material to be Dumped*: (1) Silt, sand, rock, wood wastes and other materials typical of the approved loading site except logs and usable wood; (2) Broken concrete slabs and non-usable concrete or steel piling.

11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or dumping. The written notification must include the following information:

- (i) the coordinates of the proposed loading site,
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets,
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging/loading activities and giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots,
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site,
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and dumped,
- (vi) the proposed dates on which the loading and dumping will take place, and
- (vii) a site history for the proposed loading site.

Additional sampling or analytical requirements may be specified by the permit issuing office.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in ocean disposal activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with copies of the permit posted at the loading sites.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Canadian Coast Guard, Vessel Traffic Services, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the ocean disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or with the written consent of an inspector.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, Pacific and Yukon Region, within 10 days of the end of each month, the quantity of material disposed of from each excavation site pursuant to the permit.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou par canalisation (drague à désagrégateur) et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 000 m³.

10. *Matières à immerger* : (1) Limon, sable, roches, déchets de bois et autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et autres pièces de bois utilisables; (2) Pièces de béton brisées et pilots de béton ou d'acier non recyclables.

11. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer par écrit avec le bureau émetteur du permis et obtenir une approbation écrite pour tous les lieux de chargement avant d'effectuer toute activité de chargement ou d'immersion. La communication au bureau émetteur doit préciser les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé,
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus,
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau,
- (iv) toutes les données analytiques recueillies au sujet du lieu de chargement proposé,
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger,
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion,
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles d'échantillonnage ou d'analyse peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et toutes les plates-formes de chargement et de l'équipement servant aux opérations d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement pertinent doit accompagner chaque copie du permis.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « avis d'expédition ». Il devrait joindre le Gestionnaire de district, Garde côtière canadienne, Service du trafic maritime, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100, Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui est employé aux activités d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

Le titulaire doit communiquer avec le directeur régional, Protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin de chaque mois, la quantité de matières de chaque lieu d'excavation immergées conformément au permis.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of from each site, and the dates on which the activity occurred.

V. E. NIEMELA
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[44-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05890 is approved.

1. *Permittee*: St. Lawrence Seafoods Inc., Codroy, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from November 3, 1997, to November 2, 1998.

4. *Loading Site(s)*: 47°52.80' N, 59°23.80' W, Codroy, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 47°52.00' N, 59°25.80' W, at an approximate depth of 36 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street (Donovan's Industrial Park), Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the dumping and loading activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés indiquant la nature et la quantité de matières de chaque lieu de chargement immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
V. E. NIEMELA

[44-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05890 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : St. Lawrence Seafoods Inc., Codroy (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 novembre 1997 au 2 novembre 1998.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°52,80' N., 59°23,80' O., Codroy (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°52,00' N., 59°25,80' O., à une profondeur approximative de 36 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce (Donovan's Industrial Park), Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronautique, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The Permittee is responsible for containment of the material at the loading site, clean-up and, where necessary, retrieval of lost waste at the loading site. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for a period of time longer than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[44-1-o]

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le titulaire est chargé d'assurer la retenue des substances sur le lieu de chargement ainsi que le nettoyage des lieux et, si nécessaire, la récupération des déchets déversés sur le lieu de chargement. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis portera en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Des déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne doivent pas être gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[44-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05910 is amended as follows:

12. *Requirements and Restrictions*: The ninth paragraph is replaced with:

Notwithstanding section 3 (Term of Permit), dredging is restricted to the period October 1, to November 11, 1997.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[44-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05911 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from November 3, 1997, to November 2, 1998.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-05910 sont modifiées comme suit :

12. *Exigences et restrictions* : Remplacer le neuvième paragraphe par :

Malgré l'article 3, durée du permis, les opérations de dragage sont limitées à la période du 1^{er} octobre au 11 novembre 1997.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[44-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05911 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 novembre 1997 au 2 novembre 1998.

4. *Loading Site(s)*: 46°10.13' N, 63°56.00' W, channel, entrance and basin of Botsford Harbour, Westmorland County, New Brunswick, as described by the drawing "Site Plan (September 23, 1997)" submitted in support of the permit application.

5. *Dump Site(s)*: 46°10.04' N, 63°55.76' W, approximately 250 m east of the channel and from the ordinary high water mark seawards approximately 300 m, and as described by the drawing "Disposal Site Location (October 22, 1997)" submitted in support of the permit application.

6. *Route to Dump Site(s)*: Via pipeline.

7. *Equipment*: Suction dredge and pipeline.

8. *Method of Dumping*: Via pipeline.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 10 000 m³ place measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt and clay.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee notify in writing the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 5th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dredging operation to be conducted under this permit. The Permittee shall notify in writing the Regional Director, Environmental Protection Branch, at least 48 hours prior to each subsequent remobilization of dredging equipment to the loading site.

A written report shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the dumping and loading activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The Permittee shall notify in writing Mr. Ernest Ferguson, Area Habitat Coordinator, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Station Main, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-3809 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

The Permittee shall implement the mitigative measures identified in Part D of the *Environmental Screening, Botsford, Westmorland County, N.B. Channel and Harbour Dredging (September 1997)* submitted in support of the permit application.

During the period of May 1 to June 30, 1998, only the intertidal portion of the dump site shall be utilized.

During the periods of November 3, 1997, to April 30, 1998, and of July 1, 1998, to November 2, 1998, only that portion of the dump site 250 metres seawards of the ordinary high water mark shall be utilized for all fine-grained and organically enriched sediments.

4. *Lieu(x) de chargement* : 46°10,13' N., 63°56,00' O., le chenal, l'entrée et le bassin du havre de Botsford, comté de Westmorland (Nouveau-Brunswick), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan (September 23, 1997) » soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : 46°10,04' N., 63°55,76' O., à environ 250 m à l'est du chenal et de la laisse de haute mer ordinaire à approximativement 300 m vers la mer, et tel qu'il est décrit dans le dessin « Disposal Site Location (October 22, 1997) » soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Par canalisation.

7. *Matériel* : Dragage suceuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Par canalisation.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 000 m³ mesure en place.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon et d'argile.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer par écrit avec le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 5^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération de dragage effectuée en vertu du permis. Le titulaire doit communiquer par écrit avec le directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, au moins 48 heures avant chacun des déplacements subséquents du matériel de dragage vers le lieu de chargement.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates d'immersion et de chargement.

Le titulaire doit permettre à un inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le titulaire doit communiquer par écrit avec M. Ernest Ferguson, Coordinateur régional de l'habitat, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 3420, Succursale Main, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-3809 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération de dragage effectuée en vertu du présent permis.

Le titulaire doit mettre en application les mesures d'atténuation indiquées dans la partie D du document intitulé *Environmental Screening, Botsford, Westmorland County, N.B. Channel and Harbour Dredging (September 1997)* soumis à l'appui de la demande de permis.

Seulement la partie intertidale du lieu d'immersion peut être utilisée du 1^{er} mai au 30 juin 1998.

Pour ce qui touche aux sédiments à grains fines ou ceux qui contiennent des matières organiques, on ne pourra utiliser que la partie du lieu d'immersion située de la laisse de haute mer ordinaire à 250 m vers la mer, et ce, du 3 novembre 1997 au 30 avril 1998 et du 1^{er} juillet au 2 novembre 1998.

A copy of the permit shall be available on site at all times when dredging operations are underway.

The loading or dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee. Copies of written authorizations shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Branch, by facsimile: (902) 426-3897.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
 Atlantic Region*
 [44-1-o]

Un exemplaire du permis doit être gardé sur les lieux en tout temps au cours des opérations de dragage.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire. Des exemplaires des autorisations écrites seront soumis au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, par télécopieur : (902) 426-3897.

*Protection de l'environnement
 Région de l'Atlantique*
 K. G. HAMILTON
 [44-1-o]

INDUSTRY CANADA

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Atlantic Pilotage Authority/Administration de pilotage de l'Atlantique

Members/Membres

Anthony, Captain/Capitaine Edward Frank

Aspin, John Ferguson

Wood, Captain/Capitaine Ralph

1997-1393

1997-1393

1997-1394

Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada

Marine Atlantic Inc./Marine Atlantique S.C.C.

Auditor/Vérificateur

Atomic Energy of Canada Limited/Énergie atomique du Canada Limitée

Examiner/Examineur

1997-1392

1997-1398

Bastarache, The Hon./L'hon. J. E. Michel

Supreme Court of Canada/Cour suprême du Canada

Puisne Judge/Juge puîné

1997-1391

Beauchamp, Pierre

Civil Aviation Tribunal/Tribunal de l'aviation civile

Part-time Member/Conseiller à temps partiel

1997-1447

Canadian Dairy Commission/Commission canadienne du lait

Balcaen, Louis — Vice-Chairman/Vice-président

Jacob, Guy — Chairman/Président

Tulloch, Dale — Member/Commissaire

1997-1454

1997-1453

1997-1455

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission/Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Full-time Members/Conseillers à temps plein

Cardozo, L. Andrew

Grauer, Cindy

McKendry, David

1997-1389

1997-1387

1997-1388

Deloitte & Touche

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Auditor/Vérificateur

1997-1397

Gendreau, Claude Henri

Superior Court for the District of Rimouski in the Province of Quebec/Cour supérieure

pour le district de Rimouski dans la province de Québec

Puisne Judge/Juge puîné

1997-1456

Human Rights Tribunal Panel/Comité du tribunal des droits de la personne

Members/Membres

Aggarwal, Arjun

Blair, Peggy

Chicoine, Guy Alfred Joseph

Cowan-McGuigan, Joanne

Devine, Sheila Maria

1997-1412

1997-1406

1997-1415

1997-1404

1997-1413

INDUSTRIE CANADA

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret du Conseil

Name and Position/Nom et poste

Order in Council/Décret du Conseil

Human Rights Tribunal Panel/Comité du tribunal des droits de la personne	
Members/Membres	
Devins, Reva E.	1997-1408
Durocher, Hervé H.	1997-1402
Groarke, Paul	1997-1401
Hadjis, Athanasios	1997-1414
Mendes, Errol Patrick	1997-1407
Pensa, Claude	1997-1410
Roberts, Eve	1997-1405
Sa Pessoa, Lino	1997-1409
Sadinsky, Stanley	1997-1411
Shackell, Jane S.	1997-1403
Klinveld Peat Marwick Goederler (KPMG)	1997-1399
Business Development Bank of Canada/Banque de développement du Canada	
Joint Auditor/Covérificateur	
Lafontaine, Richard	1997-1443
Standards Council of Canada/Conseil canadien des normes	
Member and Chairperson/Conseiller et président	
LeSage, The Hon./L'hon. Patrick	
Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario	
Administrator: October 7 to 10, 1997/Administrateur : du 7 au 10 octobre 1997	1997-1444
Administrator: October 11 to 13, 1997/Administrateur : du 11 au 13 octobre 1997	1997-1485
Mahoney, The Hon./L'hon. John W.	1997-1478
Government of Newfoundland/Gouvernement de Terre-Neuve	
Administrator: October 14 to 19, 1997/Administrateur : du 14 au 19 octobre 1997	
Miller, Patricia Lynn	1997-1448
Nanaimo Harbour Commission/Commission portuaire de Nanaimo	
Member/Commissaire	
Niles, Eugene	1997-1452
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles	
Part-time Member/Membre à temps partiel	
Raymaker, Patricia Claire	1997-1416
National Advisory Council on Aging/Conseil consultatif national sur le troisième âge	
Member and Chairperson/Membre et président	
Raymond, Chabot, Martin, Paré	1997-1395
Canada Ports Corporation/Société canadienne des ports	
Auditor/Vérificateur	
Reiser, Sigmund	1997-1400
Canadian Human Rights Commission/Commission canadienne des droits de la personne	
Part-time Member/Commissaire à temps partiel	
Review Tribunal/Tribunal de révision	
Members/Membres	
Joannette, Nelson Kim — Kitchener	1997-1450
Laroche, Bernard — Hull/Gatineau	1997-1451
Russell, Mervyn C.	1997-1449
Canada Ports Corporation/Société canadienne des ports	
Part-time Director of the Board of Directors/Administrateur à temps partiel du conseil d'administration	
Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants — révision et appel	1997-1484
Permanent Members/Membres titulaires	
Cheevers, Shirley F.	
Duplessis, Maurice	

DEPARTMENT OF INDUSTRY

DEPARTMENT OF INDUSTRY ACT

Competition Bureau Fee Charging Policy

Introduction

The mandate of the Competition Bureau (the "Bureau") of the Department of Industry is to enforce and administer the *Competition Act* (the "Act") in order to maintain and encourage competition in Canada and to promote an efficient and adaptable Canadian economy.¹

In pursuing its mandate, the Bureau strives to achieve a number of objectives, including investigating illegal activity and preventing contraventions of the Act through various means, including merger review and the provision of advisory opinions pertaining to proposed business conduct. The following are the details pertaining to the introduction of fees for pre-merger notification filings (PMNs), advance ruling certificates (ARCs), advisory opinions and photocopies.

The fee policy is consistent with the Government's overall objective of fairness which seeks to ensure that those who benefit most from a service should pay for it, rather than have all Canadians pay through general taxation. These fees have been developed within this framework and in consideration of other government and Bureau policy objectives.

The Services and Regulatory Processes

Pre-merger Notification Filings

Under section 114 of the Act, a person or persons who are proposing a merger transaction and meet specific thresholds must, before completing the transaction, notify the Director of Investigation and Research (DIR) that the transaction is proposed and supply the Bureau with information as specified in the Act. The transaction must not be completed before the expiration of a certain period² unless the DIR provides prior notification to the person or persons that he does not intend to make an application to the Competition Tribunal.

Advance Ruling Certificates

Under section 102, where the DIR is satisfied by a party or parties to a proposed transaction that he would not have sufficient grounds to apply to the Competition Tribunal for an order under section 92, the DIR may issue an Advance Ruling Certificate (ARC) in respect of a proposed transaction.

Advisory Opinions

Pursuant to its Program of Compliance, the Bureau undertakes to promote and ensure compliance with the provisions of the Act through a variety of mechanisms, including a program of communication and education and the use of specific instruments such as advisory opinions.³

The Bureau will institute fees for one type of advisory opinion on the potential application of the *Competition Act* to proposed business conduct. The specific opinion for which fees will be

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LE MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

Politique de tarification du Bureau de la concurrence

Introduction

La mission du Bureau de la concurrence (le « Bureau ») du ministère de l'Industrie est d'appliquer et d'administrer la *Loi sur la concurrence* (la « Loi ») afin de préserver et de favoriser la concurrence au Canada et de stimuler l'adaptabilité et l'efficacité de l'économie canadienne¹.

Pour s'acquitter de sa mission, le Bureau s'efforce d'atteindre un certain nombre d'objectifs, dont la tenue d'enquêtes relatives à des activités illégales et la prévention des contraventions à la Loi par différents moyens, dont les examens de fusionnements et la préparation d'avis consultatifs visant des activités commerciales projetées. Le texte qui suit renferme des détails sur l'introduction de frais pour les dépôts de préavis de fusionnement, les certificats de décision préalable, les avis consultatifs et les photocopies.

La politique tarifaire est conforme à l'objectif général d'équité du Gouvernement, qui vise à s'assurer que le coût d'un service est payé par ceux qui en bénéficient le plus, plutôt que par l'ensemble des contribuables canadiens. C'est dans ce cadre qu'ont été établis ces frais, compte tenu des autres objectifs du Gouvernement et du Bureau.

Les services et les procédés réglementaires

Dépôts d'un préavis de fusionnement

Aux termes de l'article 114 de la Loi, une ou plusieurs personnes qui se proposent de procéder à un fusionnement et qui respectent certains critères doivent, avant de compléter cette transaction, en aviser le directeur des enquêtes et recherches (le « directeur ») et fournir au Bureau les renseignements prévus dans la Loi. Cette transaction ne peut être complétée avant l'expiration d'un certain délai², à moins que le directeur n'avise au préalable la ou les personnes concernées qu'il n'entend pas saisir le Tribunal de la concurrence d'une demande.

Certificats de décision préalable

Aux termes de l'article 102, lorsqu'une ou plusieurs parties à une transaction proposée convainquent le directeur qu'il n'aura pas de motifs suffisants pour faire une demande d'ordonnance au Tribunal de la concurrence en vertu de l'article 92, le directeur peut délivrer un certificat de décision préalable relativement à la transaction proposée.

Avis consultatifs

Dans le cadre de son Programme de conformité, le Bureau favorise la conformité aux dispositions de la Loi et veille au respect de celles-ci grâce à une variété de moyens, notamment un programme de communication et de sensibilisation et le recours à des instruments particuliers, comme les avis consultatifs³.

Le Bureau exigera des frais à l'égard d'un type d'avis consultatif, à savoir l'avis concernant l'application possible de la *Loi sur la concurrence* à une activité commerciale proposée. L'avis

¹ Section 1.1 of the *Competition Act*.

² Seven or twenty-one days pursuant to sections 121 and 122 respectively.

³ Additional information is available in the Competition Bureau's *Program of Compliance* publication.

¹ Article 1.1 de la *Loi sur la concurrence*.

² Sept ou vingt et un jours en vertu des articles 121 et 122, respectivement.

³ Pour plus de renseignements, consulter la publication du Bureau de la concurrence intitulée *Programme de conformité*.

charged will be based on information submitted by the applicant,⁴ as well as on previous jurisprudence, previous opinions, Bureau knowledge and the stated policies of the DIR. The Bureau will not undertake third party contacts or verifications.

The Bureau will also continue to provide other preliminary views that do not fall within the scope of the advisory opinion as defined above. This may be in the form of a request for the review of existing or proposed business conduct where the requester wishes the Bureau to seek third party advice. There will not be a fee at this time nor will there be any service standards for a reply in these situations. As this type of activity is more within the realm of an investigation, the request will be measured against other priorities within the Bureau and resources will be assigned accordingly.

Photocopies

The Bureau is periodically approached to make photocopies for various agencies or persons from within or outside the Department of Industry. In these circumstances, the Bureau will charge for photocopies at a rate of 25 cents per page. Such a fee will enable the Bureau to recover these costs.

This fee will also apply to parties seeking photocopies of documents seized under section 15 of the Act once these have been returned to the Bureau. Pursuant to section 15, a judge of a superior or county court or of the Federal Court may issue a warrant authorizing the DIR or an authorized representative to search premises and to copy or seize records for examination or copying. The Bureau will charge a fee to persons who are the subject of a search (or their counsel) and who request copies of seized documents⁵ before these have been returned to the parties under inquiry.

Consultations

In developing this proposal, consideration has been given to the comments received during the 1993 *User Fee Consultation* and the 1995 *Advisory Opinion Survey*. More recently, in June 1997, the Competition Bureau's User Fee Policy Development Fora were held in Toronto, Montréal and Vancouver and these were followed with the publication of a consultation paper in the *Canada Gazette*, Part I, and wide distribution of the paper and Business Impact Test in July 1997. Those consulted included members of the legal and business communities, a number of associations, as well as the public. These consultations provided very valuable feedback to the Bureau regarding business requirements, expected turn-around times and the need for transparency and a more business-like approach to delivering Bureau services.

Based on comments received, the Bureau has made the following changes:

(1) Turn-around times have been refined to be both challenging and realistic. They are the following:

Service Regulatory Process	Maximum Turn-around Times
<i>Pre-merger Notification</i>	
non-complex	14 days
complex	10 weeks
very complex	5 months

⁴ Idem.

⁵ With the exception of copies of essential working documents.

donné s'appuiera sur les renseignements soumis par l'intéressé⁴, ainsi que sur la jurisprudence, les décisions antérieures, les éléments d'information dont dispose le Bureau et les politiques énoncées par le directeur. Le Bureau ne consultera pas de tierces personnes et n'effectuera aucune vérification.

Le Bureau continuera de donner des opinions préliminaires ne constituant pas des avis consultatifs au sens usuel. Il peut s'agir de demandes d'examen d'activités commerciales existantes ou proposées au sujet desquelles l'intéressé souhaite que le Bureau obtienne l'avis d'un tiers. Pour l'instant, aucuns frais ne seront exigés et ces demandes ne feront l'objet d'aucune norme de service. Comme ce type de demande ressortit davantage aux enquêtes, le Bureau y donnera suite en fonction des autres priorités et il y affectera des ressources en conséquence.

Photocopies

Le Bureau reçoit périodiquement des demandes de photocopies de la part de différents organismes ou personnes au sein du ministère de l'Industrie ou de l'extérieur. Dans ces cas, le Bureau facturera les photocopies au tarif de 25 cents la page. Ces frais permettront au Bureau de recouvrer ces coûts.

Ces frais s'appliqueront aussi aux parties qui demandent des photocopies de documents saisis en vertu de l'article 15 de la Loi après qu'ils ont été retournés au Bureau. En vertu de l'article 15, un juge d'une cour supérieure, d'une cour de comté ou de la Cour fédérale peut délivrer un mandat autorisant le directeur ou un représentant autorisé à perquisitionner dans un local et à prendre copie de documents ou à les emporter pour en faire l'examen ou en prendre des copies. Le Bureau exigera des frais de la personne visée par la perquisition (ou de son avocat) qui demande des copies des documents saisis⁵ avant qu'ils ne soient remis aux parties ayant fait l'objet de la perquisition.

Consultations

Dans l'élaboration du présent projet, il a été tenu compte des commentaires reçus au cours de la *Consultation sur l'imposition de droits d'utilisation* de 1993 et du *Sondage au sujet du programme des avis consultatifs* de 1995. Plus récemment, en juin 1997, des groupes de discussion sur l'élaboration de la politique de frais d'utilisation du Bureau de la concurrence ont eu lieu à Toronto, Montréal et Vancouver, et ils ont été suivis de la publication d'un document de discussion largement diffusé et publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que d'un test d'impact sur les entreprises en juillet 1997. Au nombre des personnes consultées figuraient des membres du milieu juridique et du secteur des affaires, un certain nombre d'associations ainsi que le public. Ces consultations ont permis au Bureau de recueillir des commentaires très précieux sur les besoins des entreprises, les délais d'exécution prévus et la nécessité de la transparence et d'une méthode de prestation des services offerts qui se rapproche davantage de celle du secteur privé.

En se fondant sur les commentaires reçus, le Bureau a apporté les changements suivants :

(1) Le tableau suivant présente les délais d'exécution rajustés pour être à la fois rigoureux et réalistes :

Services et procédés réglementaires	Délais d'exécution maximums
<i>Préavis de fusionnement</i>	
non complexes	14 jours
complexes	10 semaines
très complexes	5 mois

⁴ Idem.

⁵ À l'exclusion de toute copie de documents de travail essentiels.

Service Regulatory Process	Maximum Turn-around Times
<i>Advisory Opinions</i>	
Sections 52 to 60	
non-complex	8 days
complex	30 days
<i>Other provision</i>	
non-complex	4 weeks
complex	8 weeks

There was some concern that the turn-around times for very complex mergers and for complex advisory opinions might negatively impede business transactions. These were subsequently re-visited and refined and represent the maximum time within which one can expect the provision of the stated service.

(2) The advisory opinion letter has been revised to take into account the following suggestions:

The letter will be more user-friendly and clear, it will indicate the reasoning behind the response and it will benefit from Bureau knowledge and policies and any jurisprudence.

(3) An information document detailing the type of information that is usually required by the Bureau for merger review and for advisory opinions has been developed, and is available on the Bureau's Web site at <http://strategis.ic.gc.ca/competition> or in the Fee and Service Standards Handbook which is available by contacting the Complaints and Public Enquiries Centre.⁶

Many stakeholders noted that clarity and transparency were extremely important and that the Bureau should make widely available the type of information that it requires in order to provide the service as efficiently and expeditiously as possible.

(4) A user fee focus group will meet on an annual basis to assist the Bureau with its annual review of performance against standards and to ensure that any appropriate adjustments can be made in a timely manner.

There was wide interest among stakeholders in participating with the Bureau in an annual review.

Fee Schedule

The Minister of Industry, pursuant to sections 18 and 20 of the *Department of Industry Act*, hereby fixes the following fees, to become effective on November 3, 1997.

Fees

1. Pre-merger notification filing*	\$25,000.00 each
2. Advance ruling certificate request	\$25,000.00 each
3. Advisory opinion request**	
Sections 52 to 60 of the Act	\$500.00 each
All other provisions	\$4,000.00 each
4. Photocopies	\$0.25 page

* Pre-merger notification filings for the class of transactions normally referred to as asset securitizations will be levied a fee of \$50 each.

** A fee of \$50.00 will be levied for requests for interpretations of or compliance with prohibition orders and judgements and requests made by non-profit community-based organizations.

Services et procédés réglementaires	Délais d'exécution maximums
<i>Avis consultatifs</i>	
Articles 52 à 60	
non complexes	8 jours
complexes	30 jours
<i>Autres dispositions</i>	
non complexes	4 semaines
complexes	8 semaines

Une certaine inquiétude a été exprimée quant à la possibilité que les délais d'exécution relatifs aux fusionnements très complexes et aux avis consultatifs complexes nuisent aux activités commerciales. Ces délais ont été étudiés de nouveau et rajustés et ils représentent le délai maximum dans lequel le service visé peut être fourni.

(2) La lettre d'avis consultatif a été révisée pour tenir compte des recommandations suivantes :

La lettre sera plus facile à utiliser et plus claire, elle indiquera les motifs sous-jacents à la réponse et elle reposera sur l'expérience acquise par le Bureau ainsi que sur les politiques de celui-ci et sur la jurisprudence.

(3) Un document d'information détaillant le type de renseignements dont le Bureau a besoin pour les examens de fusionnement et les avis consultatifs a été mis au point, et il sera disponible sur le site Web du Bureau à <http://strategis.ic.gc.ca/> concurrence ou dans le Manuel sur la tarification et les normes de service qu'on peut se procurer en communiquant avec le Centre des plaintes et des renseignements⁶.

De nombreux intervenants ont mentionné que la clarté et la transparence étaient extrêmement importantes et que le Bureau devrait faire connaître le type de renseignements dont il a besoin pour qu'il dispose d'une documentation suffisamment complète pour que les services soient fournis de la manière la plus efficace et dans les plus brefs délais.

(4) Un groupe de discussion sur la tarification des services se réunira chaque année pour aider le Bureau à effectuer un examen annuel du rendement en fonction des normes applicables, et faire en sorte que toute modification nécessaire puisse être apportée en temps utile.

Les intervenants se sont montrés très intéressés à participer à un tel examen annuel.

Grille tarifaire

Aux termes des articles 18 et 20 de la *Loi sur le ministère de l'Industrie*, le ministre de l'Industrie fixe par la présente les tarifs suivants, qui entreront en vigueur le 3 novembre 1997.

Tarifs

1. Dépôt d'un préavis de fusionnement*	25 000 \$ chacun
2. Demande de certificat de décision préalable	25 000 \$ chacune
3. Demande d'avis consultatif**	
Articles 52 à 60 de la Loi	500 \$ chacune
Toutes autres dispositions	4 000 \$ chacune
4. Photocopies	0,25 \$ la page

* Des frais de 50 \$ seront exigés pour chaque dépôt de préavis de fusionnement dans la catégorie des transactions normalement appelées titrisation d'éléments d'actif.

** Des frais de 50 \$ seront exigés pour les demandes d'interprétation ou de conformité aux ordonnances d'interdiction et aux jugements ainsi que pour les demandes présentées par des organisations communautaires sans but lucratif.

⁶ The Complaints and Public Enquiries Centre can be reached at (819) 997-4282 in the National Capital Region or toll free at 1-800-348-5358.

⁶ Pour joindre le Centre des plaintes et des renseignements, composer le (819) 997-4282 (appels de la région de la capitale nationale) ou le numéro sans frais 1-800-348-5358 (appels de l'extérieur).

Refund Policy

1. The fee for a pre-merger notification filing will be refunded upon request if the parties abandon the transaction within two days from the time of the filing.
2. The fee for an Advance Ruling Certificate request will be refunded upon request if the proposal is withdrawn within two days from the time that the request for the certificate is made and a certificate has not been issued.
3. The fee for an advisory opinion request will be refunded upon request if this request is made within two days from the time that the request for an opinion is made. This does not apply to opinions involving sections 52 to 60 of the Act due to the short turn-around times.

Method of Payment

Payments may be made by VISA, MasterCard or cheque made payable to the Receiver General for Canada.

Review Mechanisms

In addition to turn-around times, other service standards will be established during the course of the next 12 months.

Clients will also be invited to provide feedback to the Bureau by completing brief evaluation leaflets which will be self-addressed and stamped and will be included with each response.

Any concerns with regard to operational issues in relation to these services and regulatory processes may be addressed to the Deputy Director and Director General, Compliance and Operations Branch⁷, who will examine the matter and provide feedback to the complainant.

Any resolution deemed by a party to be unsatisfactory will be further investigated by the Senior Deputy Director of Investigation and Research.

The Bureau also intends to establish a user fee forum to meet with clients on an annual basis to review performance, complaints and service levels.

JOHN MANLEY
Minister of Industry

[44-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**SCOTIA MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION**

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to section 21 of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent incorporating Scotia Mortgage Investment Corporation, effective on October 16, 1997; and
- pursuant to subsection 52(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an order to commence and carry on business approving the commencement and carrying on of business by Scotia Mortgage Investment Corporation, effective on October 17, 1997.

October 22, 1997

JOHN PALMER
Superintendent of Financial Institutions

[44-1-o]

Politique de remboursement

1. Les frais relatifs au dépôt d'un préavis de fusionnement seront remboursés sur demande si les parties abandonnent la transaction dans les deux jours suivant la date du dépôt.
2. Les frais relatifs à une demande de certificat de décision préalable seront remboursés sur demande si le projet est abandonné dans les deux jours suivant la date de présentation de la demande de certificat et qu'un certificat n'a pas été délivré.
3. Les frais relatifs à une demande d'avis consultatif seront remboursés sur demande présentée dans les deux jours suivant la date de présentation de la demande. Cette mesure ne s'applique pas aux avis concernant les articles 52 à 60 de la Loi en raison des courts délais d'exécution.

Mode de paiement

Les frais peuvent être payés par carte VISA ou MasterCard, ou par chèque fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Mécanismes de révision

En plus des délais d'exécution, d'autres normes de service seront établies au cours des 12 prochains mois.

Les clients seront aussi invités à faire part de leurs commentaires au Bureau en remplissant de brefs questionnaires d'évaluation et en les postant dans les enveloppes adressées et affranchies qui accompagneront chaque réponse.

Tout problème relatif à des questions opérationnelles liées à ces services et procédés réglementaires peut être soumis au sous-directeur et directeur général, Conformité et Opérations⁷, qui l'examinera et communiquera avec le plaignant.

Toute solution qu'une partie juge insatisfaisante fera l'objet d'une enquête plus approfondie de la part du sous-directeur principal des enquêtes et recherches.

Le Bureau entend aussi établir un groupe de discussion sur les frais d'utilisation dans le but de rencontrer des clients chaque année afin d'évaluer le rendement, les plaintes et les niveaux de service.

Le ministre de l'Industrie
JOHN MANLEY

[44-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**SOCIÉTÉ DE PLACEMENT HYPOTHÉCAIRE SCOTIA**

Avis est par les présentes donné de l'émission :

- conformément à l'article 21 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes constituant Société de Placement Hypothécaire Scotia, à compter du 16 octobre 1997;
- conformément au paragraphe 52(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant Société de Placement Hypothécaire Scotia à commencer à fonctionner le 17 octobre 1997.

Le 22 octobre 1997

Le surintendant des institutions financières
JOHN PALMER

[44-1-o]

⁷ 50 Victoria Street, Hull, Quebec K1A 0C9.

⁷ 50, rue Victoria, Hull (Québec) K1A 0C9.

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

SCOTIA MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION

SCOTIA MORTGAGE INVESTMENT INCORPORATED

Notice is hereby given of the issuance,

—pursuant to subsection 234(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing Scotia Mortgage Investment Corporation and Scotia Mortgage Investment Incorporated, as one company under the name Scotia Mortgage Investment Corporation, effective on October 17, 1997; and

—pursuant to subsection 52(5) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an order to commence and carry on business approving the commencement and carrying on of business by the amalgamated company, effective on October 17, 1997.

October 22, 1997

JOHN PALMER
Superintendent of Financial Institutions

[44-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

SOCIÉTÉ DE PLACEMENT HYPOTHÉCAIRE SCOTIA

SOCIÉTÉ SCOTIA DE PLACEMENT HYPOTHÉCAIRE

Avis est par les présentes donné de l'émission :

— conformément au paragraphe 234(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant Société de Placement Hypothécaire Scotia et Société Scotia de Placement Hypothécaire, en une seule société sous la dénomination sociale Société de Placement Hypothécaire Scotia, à compter du 17 octobre 1997;

— conformément au paragraphe 52(5) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant la société issue de la fusion à commencer à fonctionner le 17 octobre 1997.

Le 22 octobre 1997

Le surintendant des institutions financières
JOHN PALMER

[44-1-o]

DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS*Declaration—Veterans' Week*

In recognition of the service and achievement of Canadians at home and overseas during the First World War, the Second World War, the Korean War and peacekeeping operations around the world, and in recognition of those Canadians who paid the ultimate sacrifice for their country in the name of peace and freedom, the Government of Canada hereby declares that the period beginning November 5 and ending November 11, 1997, shall be known as Veterans' Week.

JEAN CHRÉTIEN
Prime Minister of Canada

[44-1-o]

MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS*Déclaration — Semaine des anciens combattants*

En reconnaissance du service et des réalisations des Canadiens au pays et outre-mer au cours de la Première Guerre mondiale, de la Seconde Guerre mondiale, de la guerre de Corée, et des opérations de maintien de la paix partout dans le monde, et en témoignage de reconnaissance envers les Canadiens qui ont consenti le sacrifice ultime pour leur pays, au nom de la paix et de la liberté, le gouvernement du Canada déclare que du 5 au 11 novembre 1997, nous célébrerons la Semaine des anciens combattants.

Le premier ministre du Canada
JEAN CHRÉTIEN

[44-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Registration of a Political Party*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of subsection 24(2) of the *Canada Elections Act*, I have examined an application for registration under that Act of the political party "Communist Party of Canada" to be shown as "Communist" on election documents. I have determined that such party can be registered, pursuant to paragraph 24(3)(a) of the same Act, on the day after the party has officially nominated candidates in 50 electoral districts at the next general election.

October 17, 1997

JEAN-PIERRE KINGSLEY
Chief Electoral Officer

[44-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Enregistrement d'un parti politique*

Avis est par les présentes donné que, conformément au paragraphe 24(2) de la *Loi électorale du Canada*, j'ai étudié la demande d'enregistrement du parti politique « Parti communiste du Canada » dont le nom qui doit figurer sur les documents d'élection est « Communiste ». J'ai décidé que ce parti pourra être enregistré en vertu de l'alinéa 24(3)a) de cette loi, le lendemain du jour où le parti aura officiellement présenté des candidats dans 50 circonscriptions lors de la prochaine élection générale.

Le 17 octobre 1997

Le directeur général des élections
JEAN-PIERRE KINGSLEY

[44-1-o]

COMMISSIONS**ATOMIC ENERGY CONTROL BOARD****ATOMIC ENERGY CONTROL ACT**

Order BMD 97-135 Designating Officers of the Atomic Energy Control Board as Designated Officers for the Purposes of the Atomic Energy Control Regulations

For the purpose of the definition "designated" of section 2 of the *Atomic Energy Control Regulations*, the Atomic Energy Control Board revokes Order BMD 96-88* and designates the following officers and employees for the purposes of the following provisions of those Regulations:

1. For any provision that refers to a "designated officer":
 - (a) President,
 - (b) Secretary,
 - (c) a Director General.
 2. For each provision listed below, the Director listed with that provision, for any matter within that Director's area of responsibility:
 - (a) Sections 18 and 28; subsections 7(1), 7(2), 7(3), 7(4), 7(5), 18.12(3), 18.14(3), 18.22(3), 25(2) and 27(1); paragraphs 11(1)(e), 17(3)(b), 18.12(1)(f), 18.13(3)(a), 18.13(3)(b), 18.23(2)(b), 18.23(3)(b) and 25(1)(b); subparagraphs 6(2)(e)(ii) and 6(2)(g)(ii): Director, Materials Regulation Division.
 - (b) Section 28; subsections 7(4), 7(5) and 27(1): Director, Research and Safeguards Division.
 - (c) Subsection 25(2); paragraphs 11(1)(e), 17(3)(b) and 25(1)(b); subparagraph 6(2)(e)(ii): Director, Wastes and Impacts Division.
 - (d) Paragraphs 11(1)(e) and 17(3)(b); subparagraph 6(2)(e)(ii):
 - (i) Director, Power Reactor Division A,
 - (ii) Director, Power Reactor Division B,
 - (iii) Director, Uranium Facilities Division, and
 - (iv) Director, Studies and Codification Division.
 3. Where the persons designated by sections 1 and 2 of this Order are absent or otherwise unavailable, a Director having specific knowledge of the matter.
 4. For subsection 18.14(3), an Inspector.
- August 21, 1997

By Order of the Board
PIERRE MARCHILDON
Secretary

[44-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**COMMENCEMENT OF INVESTIGATION**

Cotton Fabric of Yarns of Different Colours

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is satisfied that the request (Request

* *Canada Gazette* Part I, May 25, 1996, page 1547**COMMISSIONS****COMMISSION DE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE****LOI SUR LE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE**

Ordonnance BMD 97-135 nommant des agents de la Commission de contrôle de l'énergie atomique à titre de fonctionnaires désignés pour l'application du Règlement sur le contrôle de l'énergie atomique

Pour l'application de la définition « désigné » de l'article 2 du *Règlement sur le contrôle de l'énergie atomique*, la Commission de contrôle de l'énergie atomique abroge par les présentes l'ordonnance BMD 96-88* et désigne les fonctionnaires et employés pour l'application des dispositions du Règlement.

1. Pour toute disposition qui fait référence à un « fonctionnaire désigné » :
 - a) le président,
 - b) le secrétaire,
 - c) un directeur général.
 2. Pour chacune des dispositions ci-dessous, le directeur mentionné pour la disposition pour toute question relevant de son secteur de responsabilité :
 - a) articles 18 et 28, paragraphes 7(1), 7(2), 7(3), 7(4), 7(5), 18.12(3), 18.14(3), 18.22(3), 25(2) et 27(1); alinéas 11(1)e, 17(3)b, 18.12(1)f, 18.13(3)a, 18.13(3)b, 18.23(2)b, 18.23(3)b et 25(1)b; sous-alinéas 6(2)e(ii) et 6(2)g(ii) : directeur, Division de la réglementation des matières nucléaires;
 - b) article 28; paragraphes 7(4), 7(5) et 27(1) : directeur, Division de la recherche et des garanties;
 - c) paragraphe 25(2); alinéas 11(1)e, 17(3)b et 25(1)b; sous-alinéa 6(2)e(ii) : directeur, Division des déchets et des incidences;
 - d) alinéas 11(1)e et 17(3)b; sous-alinéa 6(2)e(ii) :
 - (i) directeur, Division des centrales nucléaires A;
 - (ii) directeur, Division des centrales nucléaires B;
 - (iii) directeur, Division des installations d'uranium;
 - (iv) directeur, Division des études et de la codification.
 3. En l'absence ou la non-disponibilité des personnes désignées aux articles 1 et 2 de la présente ordonnance, un directeur qui a une connaissance précise de la question.
 4. Pour le paragraphe 18.14(3), un inspecteur.
- Le 21 août 1997

Par ordonnance de la Commission
Le secrétaire
PIERRE MARCHILDON

[44-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**OUVERTURE D'ENQUÊTE**

Tissu de coton en fils de diverses couleurs

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) est convaincu que le dossier de

* *Gazette du Canada* Partie I, le 25 mai 1996, page 1547

No. TR-97-002) received from Universal Manufacturing Inc. (the requester), of Montréal, Quebec, is properly documented. The request is for the removal, for an indeterminate period of time, of the customs duty on importations from all countries of woven fabric, solely of cotton, brushed on both sides, of yarns of different colours, of subheading no. 5208.43, for use in the manufacture of women's, boys' or girls' nightshirts, nightdresses, pyjamas, negligees, bathrobes, dressing gowns and similar articles and boxer shorts of heading no. 62.07 or 62.08 (the subject fabric).

The Tribunal will conduct an investigation under section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* into the appropriateness of reducing or removing the customs duty on importations of the subject fabric, which is classified in subheading no. 5208.43.

The Tribunal's investigation was commenced on October 23, 1997, and will be conducted by way of written submissions. To participate in the Tribunal's investigation, the requester or an interested party must file with the Tribunal a notice of appearance in Form I of the Textile Reference Guidelines on or before November 21, 1997. The Tribunal's recommendations to the Minister of Finance are scheduled to be issued by February 27, 1998.

A schedule of events consisting of key dates is available from the Tribunal's Factsline system by dialing (613) 956-7139 using a telecopier telephone and requesting document 1196 or the Tribunal's Web site, which can be found at www.citt.gc.ca.

Submissions to the Tribunal may be written in English or in French. All correspondence should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

October 23, 1997

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[44-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

COMMENCEMENT OF INVESTIGATION

Printed Polyester/Cotton Fabric

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is satisfied that the request (Request No. TR-97-003) received from Universal Manufacturing Inc. (the requester), of Montréal, Quebec, is properly documented. The request is for the removal, for an indeterminate period of time, of the customs duty on importations from all countries of woven fabric, of polyester mixed solely with cotton, printed, of a weight not exceeding 100 g/m², of subheading no. 5513.41, for use in the manufacture of women's, boys' or girls' nightshirts, nightdresses, pyjamas, negligees, bathrobes, dressing gowns and similar articles and boxer shorts of heading no. 62.07 or 62.08 (the subject fabric).

The Tribunal will conduct an investigation under section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* into the appropriateness of reducing or removing the customs duty on importations of the subject fabric, which is classified in subheading no. 5513.41.

la demande (demande n° TR-97-002) reçue de la société Manufacture Universelle Inc. (le demandeur), de Montréal (Québec), est complet. La demande porte sur la suppression, pour une période indéterminée, des droits de douane sur les importations, en provenance de tous les pays, du tissu, uniquement de fils de coton, brossé sur les deux faces, en fils de diverses couleurs, de la sous-position n° 5208.43, devant servir à la confection de chemises de nuit, de pyjamas, de déshabillés, de peignoirs, de robes de chambre et articles similaires et de caleçons boxeur pour femmes, garçonnets ou fillettes de la position n° 62.07 ou 62.08 (le tissu en question).

Conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal enquêtera sur la pertinence de la réduction ou de la suppression des droits de douane sur les importations du tissu en question, qui est classé dans la sous-position n° 5208.43.

L'enquête du Tribunal a été ouverte le 23 octobre 1997 et sera menée sous forme d'exposés écrits. Pour participer à l'enquête du Tribunal, le demandeur ou une partie intéressée doit déposer auprès du Tribunal un acte de comparution établi selon la formule I des Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles au plus tard le 21 novembre 1997. Le Tribunal prévoit présenter ses recommandations au ministre des Finances d'ici le 27 février 1998.

Pour obtenir un calendrier des activités contenant les dates clés, prière d'interroger le système Factsline en composant le (613) 956-7139 sur un télécopieur et de demander le document 1196, ou de consulter le site Web du Tribunal, dont l'adresse est www.tcce.gc.ca.

Les exposés peuvent être déposés auprès du Tribunal en français ou en anglais. Toute la correspondance doit être envoyée à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Le 23 octobre 1997

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[44-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

OUVERTURE D'ENQUÊTE

Tissu imprimé de polyester/coton

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) est convaincu que le dossier de la demande (demande n° TR-97-003) reçue de la société Manufacture Universelle Inc. (le demandeur), de Montréal (Québec), est complet. La demande porte sur la suppression, pour une période indéterminée, des droits de douane sur les importations, en provenance de tous les pays, du tissu de polyester mélangé uniquement avec du coton, imprimé, d'un poids n'excédant pas 100 g/m², de la sous-position n° 5513.41, devant servir à la confection de chemises de nuit, de pyjamas, de déshabillés, de peignoirs, de robes de chambre et articles similaires et de caleçons boxeur pour femmes, garçonnets ou fillettes de la position n° 62.07 ou 62.08 (le tissu en question).

Conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal enquêtera sur la pertinence de la réduction ou de la suppression des droits de douane sur les importations du tissu en question, qui est classé dans la sous-position n° 5513.41.

The Tribunal's investigation was commenced on October 23, 1997, and will be conducted by way of written submissions. To participate in the Tribunal's investigation, the requester or an interested party must file with the Tribunal a notice of appearance in Form I of the Textile Reference Guidelines on or before November 21, 1997. The Tribunal's recommendations to the Minister of Finance are scheduled to be issued by February 27, 1998.

A schedule of events consisting of key dates is available from the Tribunal's Factsline system by dialing (613) 956-7139 using a telecopier telephone and requesting document 1196 or the Tribunal's Web site, which can be found at www.citt.gc.ca.

Submissions to the Tribunal may be written in English or in French. All correspondence should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

October 23, 1997

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[44-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
INQUIRY

Communications, Detection and Fibre Optics

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-97-025) submitted on behalf of Harris Corporation, of Rochester, New York, concerning Solicitation No. NH W8474-5-YU14/000/B of the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation is for the development, manufacture, integration, installation and acceptance testing of seven beyond line-of-sight high-frequency ground entry station radio systems. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has improperly accepted the proposed use of government furnished equipment in the offer that was accepted for contract award. This action provided that bidder with an unfair advantage.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

October 20, 1997

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[44-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
INQUIRY

Maintenance, Repair, Modification, Rebuilding and Installation of Goods and Equipment

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-97-023) submitted on behalf

L'enquête du Tribunal a été ouverte le 23 octobre 1997 et sera menée sous forme d'exposés écrits. Pour participer à l'enquête du Tribunal, le demandeur ou une partie intéressée doit déposer auprès du Tribunal un acte de comparution établi selon la formule I des Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles au plus tard le 21 novembre 1997. Le Tribunal prévoit présenter ses recommandations au ministre des Finances d'ici le 27 février 1998.

Pour obtenir un calendrier des activités contenant les dates clés, prière d'interroger le système Factsline en composant le (613) 956-7139 sur un télécopieur et de demander le document 1196, ou de consulter le site Web du Tribunal, dont l'adresse est www.tcce.gc.ca.

Les exposés peuvent être déposés auprès du Tribunal en français ou en anglais. Toute la correspondance doit être envoyée à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Le 23 octobre 1997

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[44-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ENQUÊTE

Communications, détection et fibres optiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-97-025) déposée au nom de la société Harris Corporation, de Rochester (New York), concernant le numéro d'invitation W8474-5-YU14/000/B du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres porte sur les travaux de développement, de fabrication, d'intégration et d'installation et la réalisation d'essais de réception relativement à sept systèmes radio de station d'entrée au sol, haute fréquence, transhorizon. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a accepté, à tort, l'utilisation proposée de l'équipement fourni par le gouvernement dans l'offre qui a été acceptée pour l'adjudication du contrat. Cette action a fourni à ce soumissionnaire un avantage injuste.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Le 20 octobre 1997

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[44-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ENQUÊTE

Entretien, réparation, modification, réfection et installation de biens et d'équipement

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-97-023) déposée au nom

of Trac Industries Ltd. (the complainant), of Newcastle, New Brunswick, concerning Solicitation No. W8486-6-VGRA/A of the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation is for the inspection and repair of armoured vehicles general purpose. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that, based on the wording of the Request for Proposal, the Department has improperly declared the complainant's proposal technically non-responsive.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

October 20, 1997

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[44-1-o]

de la société Trac Industries Ltd. (le plaignant), de Newcastle (Nouveau-Brunswick), concernant le numéro d'invitation W8486-6-VGRA/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres porte sur l'inspection et la réparation de véhicules blindés polyvalents. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que, selon le libellé de la demande de proposition, le Ministère a incorrectement déclaré la soumission du plaignant techniquement irrecevable.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Le 20 octobre 1997

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[44-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

NOTICE NO. HA-97-009

Appeals

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Customs Act

Appellant v. Respondent (Deputy Minister of National Revenue)

November 1997

Date	Appeal No.	Appellant
25	AP-95-182	Leeds Neckwear Inc. and Leeds International Inc.
	Goods in Issue:	Neckties
	Dates of Entry:	August 13, 1992, to November 22, 1993
	Value for Duty	
26	AP-97-045	Rigel Shipping Canada Inc.
	Goods in Issue:	Vessels
	Dates of Entry:	November 3, 1993, to March 10, 1994
	Value for Duty	
27	AP-95-298	Husky Floor Machines Ltd.
	Goods in Issue:	Electric motors
	Date of Entry:	April 21, 1992
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	8501.40.11
	Respondent:	8501.40.19

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

AVIS N° HA-97-009

Appels

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur les douanes

Appellant c. intimé (le sous-ministre du Revenu national)

Novembre 1997

Date	Appel n°	Appelant
25	AP-95-182	Leeds Neckwear Inc. et Leeds International Inc.
	Marchandises en litige :	Cravates
	Dates d'entrée :	Du 13 août 1992 au 22 novembre 1993
	Valeur en douane	
26	AP-97-045	Rigel Shipping Canada Inc.
	Marchandises en litige :	Navires
	Dates d'entrée :	Du 3 novembre 1993 au 10 mars 1994
	Valeur en douane	
27	AP-95-298	Husky Floor Machines Ltd.
	Marchandises en litige :	Moteurs électriques
	Date d'entrée :	Le 21 avril 1992
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelant :	8501.40.11
	Intimé :	8501.40.19

Date	Appeal No.	Appellant
28	AP-97-036	Spalding Canada Inc.
	Goods in Issue:	Unfinished golf balls
	Dates of Entry:	December 19, 1995, to February 22, 1996
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	9506.32.90, Code 6472
	Respondent:	9506.32.90

October 24, 1997

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[44-1-o]

Date	Appel n°	Appelant
28	AP-97-036	Spalding Canada Inc.
	Marchandises en litige :	Balles de golf non finies
	Dates d'entrée :	Du 19 décembre 1995 au 22 février 1996
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelant :	9506.32.90, code 6472
	Intimé :	9506.32.90

Le 24 octobre 1997

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[44-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**ORDER***Waterproof Rubber Footwear*

In the matter of a review (No. RR-97-001), under subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, of the order made by the Canadian International Trade Tribunal on October 21, 1992, in Review No. RR-92-001, continuing, without amendment, the finding made by the Canadian Import Tribunal on October 22, 1987, in Review No. R-7-87, continuing, without amendment, the finding made by the Anti-dumping Tribunal on May 25, 1979, in Inquiry No. ADT-4-79, and the finding made by the Anti-dumping Tribunal on April 23, 1982, in Inquiry No. ADT-2-82, concerning certain waterproof rubber footwear originating in or exported from Czechoslovakia, Poland, the Republic of Korea, Taiwan, Hong Kong, Malaysia, Yugoslavia and the People's Republic of China

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a review of its order made on October 21, 1992, in Review No. RR-92-001, continuing, without amendment, the finding made by the Canadian Import Tribunal on October 22, 1987, in Review No. R-7-87, continuing, without amendment, the finding made by the Anti-dumping Tribunal on May 25, 1979, in Inquiry No. ADT-4-79, and the finding made by the Anti-dumping Tribunal on April 23, 1982, in Inquiry No. ADT-2-82.

Pursuant to subsection 76(4) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby continues the above-mentioned order in respect of the dumping in Canada of certain waterproof rubber footwear originating in or exported from the People's Republic of China, with an amendment to exclude riding boots (Presiding Member Close dissenting in part).

Pursuant to subsection 76(4) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby rescinds the above-mentioned order in respect of the dumping in Canada of certain waterproof rubber footwear originating in or exported from the Czech Republic, the Slovak Republic, Poland, the Republic of Korea, Taiwan, Malaysia, the Republic of Bosnia and Herzegovina, the Republic of Croatia, the Former Yugoslavia

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ORDONNANCE***Chaussures et couvre-chaussures en caoutchouc imperméables*

Eu égard à un réexamen (n° RR-97-001), aux termes du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, de l'ordonnance rendue par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 21 octobre 1992, dans le cadre du réexamen n° RR-92-001, prorogeant, sans modification, les conclusions rendues par le Tribunal canadien des importations le 22 octobre 1987, dans le cadre du réexamen n° R-7-87, prorogeant, sans modification, les conclusions rendues par le Tribunal antidumping le 25 mai 1979, dans le cadre de l'enquête n° ADT-4-79, et les conclusions rendues par le Tribunal antidumping le 23 avril 1982, dans le cadre de l'enquête n° ADT-2-82, concernant certaines chaussures et couvre-chaussures en caoutchouc imperméables originaires ou exportées de la Tchécoslovaquie, de la Pologne, de la République de Corée, de Taïwan, de Hong Kong, de la Malaisie, de la Yougoslavie et de la République populaire de Chine

Conformément aux dispositions du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à un réexamen de l'ordonnance qu'il a rendue le 21 octobre 1992, dans le cadre du réexamen n° RR-92-001, prorogeant, sans modification, les conclusions rendues par le Tribunal canadien des importations le 22 octobre 1987, dans le cadre du réexamen n° R-7-87, prorogeant, sans modification, les conclusions rendues par le Tribunal antidumping le 25 mai 1979, dans le cadre de l'enquête n° ADT-4-79, et les conclusions rendues par le Tribunal antidumping le 23 avril 1982, dans le cadre de l'enquête n° ADT-2-82.

Aux termes du paragraphe 76(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur proroge par les présentes l'ordonnance susmentionnée concernant le dumping au Canada de certaines chaussures et couvre-chaussures en caoutchouc imperméables originaires ou exportées de la République populaire de Chine, avec une modification ayant pour effet d'exclure les bottes d'équitation (dissidence en partie du membre président Close).

Aux termes du paragraphe 76(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur annule par les présentes l'ordonnance susmentionnée concernant le dumping au Canada de certaines chaussures et couvre-chaussures en caoutchouc imperméables originaires ou exportées de la République tchèque, de la République slovaque, de la Pologne, de la République de Corée, de Taïwan, de la Malaisie,

Republic of Macedonia, the Republic of Slovenia, the Federal Republic of Yugoslavia and Hong Kong, China.

October 20, 1997

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[44-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

REVIEW OF RECOMMENDATIONS

Woven Fabrics Known as "Armani Gabardine"

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will review its recommendations (Review No. TA-97-001) to the Minister of Finance in Request Nos. TR-94-011 and TR-94-019 (Château Stores of Canada Ltd. and Hemisphere Productions Inc.) as implemented by Order in Council P.C. 1996-630 dated April 30, 1996, which added Code 4263 to the schedule to the *Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988*, made by Order in Council P.C. 1987-2738 dated December 31, 1987. Code 4263 covers five-harness satin weave fabrics, containing 65 percent by weight of polyester staple fibres and 35 percent by weight of viscose rayon staple fibres, with a twist exceeding 1,000 turns per metre, of a weight of 255 g/m² or more but not exceeding 275 g/m², of tariff item no. 5515.11.00, for use in the manufacture of women's waistcoats (vests), trousers, skirts, dresses, shorts, jackets or blazers and men's waistcoats (vests), trousers, jackets or blazers (the subject fabrics). The code is scheduled to expire on April 29, 1998.

Notice of Expiry No. TE-97-001 informed interested persons of the impending expiry of the code. On the basis of representations requesting or opposing the initiation of a review and responses to these representations received by the Tribunal in reply to the notice, the Tribunal is of the opinion that a review of its recommendations is warranted.

The Tribunal will review, under section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, the appropriateness of recommending the continuation or termination of the tariff relief on importations of the subject fabrics. The review will be conducted by way of written submissions. To participate in the Tribunal's review, interested parties must file with the Tribunal a notice of appearance in Form I of the Textile Reference Guidelines on or before November 14, 1997. The Tribunal's recommendations to the Minister of Finance are scheduled to be issued by February 26, 1998.

A schedule of events consisting of key dates is available from the Tribunal's Factsline by dialing (613) 956-7139 on a telecopier telephone and requesting document 1196 or the Tribunal's Web site, which can be found at www.citt.gc.ca.

Submissions to the Tribunal may be written in English or in French. All correspondence should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

October 21, 1997

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[44-1-0]

de la République de Bosnie et Herzégovine, de la République de Croatie, de l'ex-République yougoslave de Macédoine, de la République de Slovénie, de la République fédérale de Yougoslavie et de Hong Kong, Chine.

Le 20 octobre 1997

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[44-1-0]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

RÉEXAMEN DES RECOMMANDATIONS

Tissus connus sous le nom de « gabardine Armani »

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) avise par la présente qu'il procédera à un réexamen de ses recommandations (réexamen n° TA-97-001) au ministre des Finances concernant les demandes n°s TR-94-011 et TR-94-019 (Les magasins Château du Canada Ltée et Productions Hémisphère Inc.), telles qu'elles ont été mises en œuvre par le décret C.P. 1996-630 du 30 avril 1996, qui a ajouté le code 4263 à l'annexe du *Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane*, pris par le décret C.P. 1987-2738 du 31 décembre 1987. Le code 4263 concerne les tissus, à armure satin, de cinq harnais, contenant 65 p. 100 en poids de fibres discontinues de polyester et 35 p. 100 en poids de fibres discontinues de rayonne viscose, avec une torsion excédant 1 000 tours par mètre, d'un poids de 255 g/m² ou plus mais n'excédant pas 275 g/m², du numéro tarifaire 5515.11.00, devant servir à la fabrication de gilets, de pantalons, de jupes, de robes, de shorts et de vestes pour femmes, et de gilets, de pantalons et de vestons pour hommes (les tissus en question). Ce code vient à expiration le 29 avril 1998.

L'avis d'expiration n° TE-97-001 avisait les personnes intéressées de l'expiration imminente du code. En se fondant sur les observations demandant un réexamen, ou s'y opposant, et les réponses à ces observations reçues par le Tribunal en réponse à l'avis, le Tribunal considère qu'un réexamen de ses recommandations est justifié.

Conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal étudiera la question de savoir s'il est pertinent de proroger ou de supprimer l'allégement tarifaire sur les importations des tissus en question. Le réexamen se fera sous forme d'exposés écrits. Pour participer au réexamen du Tribunal, les parties intéressées doivent déposer auprès du Tribunal un acte de comparution établi selon la formule I des Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles au plus tard le 14 novembre 1997. Le Tribunal prévoit présenter ses recommandations au ministre des Finances d'ici le 26 février 1998.

Pour obtenir un calendrier des activités contenant les dates clés, prière d'interroger le système Factsline en composant le (613) 956-7139 sur un télécopieur et de demander le document 1196, ou de consulter le site Web du Tribunal, dont l'adresse est www.tcce.gc.ca.

Les exposés peuvent être déposés auprès du Tribunal en français ou en anglais. Toute la correspondance doit être envoyée à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Le 21 octobre 1997

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[44-1-0]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810–275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
- 800 Burrard Street, Suite 1380, Vancouver, British Columbia V6Z 2G7, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Laura M. Talbot-Allan
Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**PUBLIC HEARING 1997-12***Review of the Commission's Policies for Commercial Radio—Availability of Documentation*

In Public Notice CRTC 1997-104 dated August 1, 1997, the Commission announced a two-stage written comment process on a review of the Commission's policies for commercial radio, to be followed by an oral public hearing.

The Commission also stated, in Public Notice CRTC 1997-104-1 dated September 12, 1997, that it was willing to accept research by parties in support of positions taken in their first-stage submissions up until October 15, 1997. In addition, the Commission announced its intention to place research that it has conducted with respect to the current review on the public file by the same date.

The Commission hereby confirms that the public hearing will be held in the National Capital Region at the Conference Centre, 140 Promenade du Portage, Portage IV, Hull, Quebec, commencing on December 1, 1997, at 9:00 a.m.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10^e étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 800, rue Burrard, Bureau 1380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2G7, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

La secrétaire générale
Laura M. Talbot-Allan

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AUDIENCE PUBLIQUE 1997-12***Examen des politiques du Conseil concernant la radio commerciale — Disponibilité des documents*

Dans l'avis public CRTC 1997-104 du 1^{er} août 1997, le Conseil a annoncé qu'il tiendrait, à l'égard de l'examen des politiques du Conseil concernant la radio commerciale, un processus d'observations écrites en deux étapes suivi d'une audience publique avec comparution.

De plus, le Conseil a affirmé, dans l'avis public CRTC 1997-104-1 du 12 septembre 1997, qu'il était disposé à accepter jusqu'au 15 octobre 1997 les travaux de recherche présentés par les parties à l'appui des positions qu'elles ont prises dans leurs mémoires de la première étape. Le Conseil a également annoncé qu'il entendrait verser ses propres travaux de recherche concernant l'actuel examen au dossier public, au plus tard à la même date.

Le Conseil confirme par la présente que l'audience publique avec comparution aura lieu dans la région de la capitale nationale au Centre des conférences, 140, promenade du Portage, Portage IV, Hull (Québec), à partir du 1^{er} décembre 1997 à 9 h.

The research documents are now available and may be examined, as well as the written comments, in the Commission's offices, as listed in this Notice of Public Hearing.

October 20, 1997

[44-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1997-116-1

Further to its Public Notice CRTC 1997-116 dated September 3, 1997, the Commission announces that, at the request of the applicant, the following application is withdrawn from the Public Notice:

Item 5

Wetaskiwin and Millet, Alberta
Cable T.V. of Wetaskiwin Inc.

For authority to add the programming service of CITY-TV (IND) Toronto, Ontario, on a discretionary tier of the (cable) distribution undertaking serving Wetaskiwin and Millet.

October 22, 1997

[44-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1997-130

1. Across Canada
Telelatino Network Inc.

To amend its condition of licence pertaining to the distribution of advertising material by increasing the permissible amount of advertising from the current 8 minutes per hour with no more than 3 minutes of which may consist of local or regional advertising to a maximum of 12 minutes per hour with no more than 6 minutes of which may consist of local or regional advertising.

2. Across Canada
Sportscope Television Network Limited

To amend its condition of licence pertaining to the distribution of advertising material by increasing the permissible amount of advertising from the current 8 minutes per hour to a maximum of 12 minutes per hour.

Deadline for intervention: November 25, 1997

October 20, 1997

[44-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1997-131

Mega Communications Ltd.
Dawson Creek, Tumbler Ridge, Hudson Hope and Bullhead Mountain, British Columbia

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A97-0136 dated October 6, 1997, the transfer of control of Mega Communications Ltd., licensee of the radio programming undertaking CJDC Dawson Creek and its transmitter

Les travaux de recherche sont maintenant disponibles et peuvent être examinés, ainsi que les observations écrites, aux bureaux du Conseil indiqués dans le présent avis d'audience publique.

Le 20 octobre 1997

[44-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1997-116-1

À la suite de son avis public CRTC 1997-116 du 3 septembre 1997, le Conseil annonce qu'à la demande de la requérante, la demande suivante est retirée de l'avis public :

Article 5

Wetaskiwin et Millet (Alberta)
Cable T.V. of Wetaskiwin Inc.

En vue d'obtenir l'autorisation d'ajouter le service de programmation de CITY-TV (IND) Toronto (Ontario), à un volet facultatif de l'entreprise de distribution (câble) desservant Wetaskiwin et Millet.

Le 22 octobre 1997

[44-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1997-130

1. L'ensemble du Canada
Telelatino Network Inc.

En vue de modifier la condition de licence relative à la distribution de matériel publicitaire afin d'augmenter la quantité de publicité permise de 8 minutes par heure, dont 3 minutes au plus peuvent consister en de la publicité locale ou régionale, à 12 minutes par heure, dont 6 minutes au plus peuvent consister en de la publicité locale ou régionale.

2. L'ensemble du Canada
Sportscope Television Network Limited

En vue de modifier la condition de licence relative à la distribution de matériel publicitaire afin d'augmenter la quantité de publicité permise de 8 minutes à un maximum de 12 minutes par heure.

Date limite d'intervention : le 25 novembre 1997

Le 20 octobre 1997

[44-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1997-131

Mega Communications Ltd.
Dawson Creek, Tumbler Ridge, Hudson Hope et Bullhead Mountain (Colombie-Britannique)

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A97-0136 du 6 octobre 1997) de la demande visant le transfert de contrôle de la Mega Communications Ltd., titulaire de l'entreprise de programmation de radio CJDC Dawson Creek et son

CJDC-1-FM Tumbler Ridge, and of the television programming undertaking CJDC-TV Dawson Creek and its transmitters CJDC-TV-1 Hudson Hope and CJDC-TV-2 Bullhead Mountain, through the transfer of all the securities of the licensee, from seven shareholders to 538775 B.C. Ltd., a wholly owned subsidiary of Okanagan Skeena Group Limited.

October 21, 1997

[44-1-o]

émetteur CJDC-1-FM Tumbler Ridge, ainsi que de l'entreprise de programmation de télévision CJDC-TV Dawson Creek et ses émetteurs CJDC-TV-1 Hudson Hope et CJDC-TV-2 Bullhead Mountain, par le transfert de toutes les actions de la titulaire détenues par sept actionnaires à la 538775 B.C. Ltd., filiale à part entière de la Okanagan Skeena Group Limited.

Le 21 octobre 1997

[44-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1997-132

Burlington Broadcasting Inc.
Burlington, Ontario

The Commission announces that it has approved by Letter of Authority A97-0140 dated October 9, 1997, a change in the ownership of Burlington Broadcasting Inc., licensee of the radio programming undertaking CING-FM Burlington, that will result in Shaw Communications Inc. owning all of the issued and outstanding shares of the licensee, and thereby gaining effective control.

October 22, 1997

[44-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1997-132

Burlington Broadcasting Inc.
Burlington (Ontario)

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A97-0140 du 9 octobre 1997) de la demande visant une modification de la propriété de la Burlington Broadcasting Inc., titulaire de l'entreprise de programmation de radio CING-FM Burlington, de sorte que la Shaw Communications Inc. détiendra toutes les actions émises et en circulation de la titulaire et en aura ainsi le contrôle effectif.

Le 22 octobre 1997

[44-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

97-560-1

October 22, 1997

The Partners of Viewer's Choice Canada, a general partnership, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada

The Commission hereby corrects decision CRTC 97-560 dated September 26, 1997, by noting that the expiry date for the licence term of the pay-per-view undertaking should have read August 31, 2002, instead of August 31, 2001.

97-591

October 21, 1997

Craig Broadcast Systems Inc.
Winnipeg, Manitoba

Approved—Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKMM-FM Winnipeg, from January 1, 1998, to August 31, 2004.

97-592

October 21, 1997

Craig Broadcast Systems Inc.
Brandon, Manitoba

Approved—Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKX Brandon, from January 1, 1998, to August 31, 2004.

97-593

October 21, 1997

Riding Mountain Broadcasting Ltd.
Brandon, Manitoba

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

97-560-1

Le 22 octobre 1997

Les associés de Viewer's Choice Canada, une société en nom collectif, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada

Le Conseil, par la présente, corrige la décision CRTC 97-560 du 26 septembre 1997 en notant que la date d'expiration indiquée de la période d'application de l'entreprise de télévision à la carte aurait dû être le 31 août 2002 au lieu du 31 août 2001.

97-591

Le 21 octobre 1997

Craig Broadcast Systems Inc.
Winnipeg (Manitoba)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKMM-FM Winnipeg, du 1^{er} janvier 1998 au 31 août 2004.

97-592

Le 21 octobre 1997

Craig Broadcast Systems Inc.
Brandon (Manitoba)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKX Brandon, du 1^{er} janvier 1998 au 31 août 2004.

97-593

Le 21 octobre 1997

Riding Mountain Broadcasting Ltd.
Brandon (Manitoba)

Approved—Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKLQ Brandon, from January 1, 1998, to August 31, 2004.

97-594 *October 21, 1997*

Dauphin Broadcasting Company Limited
Dauphin, Manitoba

Approved—Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKDM Dauphin, from January 1, 1998, to August 31, 2004.

97-595 *October 21, 1997*

WIC Radio Ltd.
Winnipeg, Manitoba

Approved—Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJKR-FM Winnipeg, from January 1, 1998, to August 31, 2004.

97-596 *October 21, 1997*

CHUM Limited
Winnipeg, Manitoba

Approved—Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CIFX Winnipeg, from January 1, 1998, to August 31, 2004.

97-597 *October 21, 1997*

Boundary Broadcasting Ltd.
Grand Forks, Christina Lake, etc., British Columbia

Approved—Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKGF Grand Forks and its transmitters, listed in the decision, from January 1, 1998, to August 31, 2004.

97-598 *October 21, 1997*

Great Valleys Radio Ltd.
Penticton, Keremeos and Princeton, British Columbia

Approved—Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CIGV-FM Penticton and its transmitters CIGV-FM-1 Keremeos and CIGV-FM-2 Princeton, from January 1, 1998, to August 31, 2004.

97-599 *October 21, 1997*

Jim Pattison Industries Ltd.
Vancouver, British Columbia

Approved—Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKBD Vancouver, from January 1, 1998, to August 31, 2004.

97-600 *October 22, 1997*

Radio communautaire du Saguenay inc.
Jonquière, Quebec

Approved—Renewal of the broadcasting licence for CKAJ-FM Jonquière (formerly CHOC-FM), from March 1, 1998, to August 31, 1998.

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKLQ Brandon, du 1^{er} janvier 1998 au 31 août 2004.

97-594 *Le 21 octobre 1997*

Dauphin Broadcasting Company Limited
Dauphin (Manitoba)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKDM Dauphin, du 1^{er} janvier 1998 au 31 août 2004.

97-595 *Le 21 octobre 1997*

WIC Radio Ltd.
Winnipeg (Manitoba)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJKR-FM Winnipeg, du 1^{er} janvier 1998 au 31 août 2004.

97-596 *Le 21 octobre 1997*

CHUM Limited
Winnipeg (Manitoba)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CIFX Winnipeg, du 1^{er} janvier 1998 au 31 août 2004.

97-597 *Le 21 octobre 1997*

Boundary Broadcasting Ltd.
Grand Forks, Christina Lake, etc. (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKGF Grand Forks et ses émetteurs, énumérés dans la décision, du 1^{er} janvier 1998 au 31 août 2004.

97-598 *Le 21 octobre 1997*

Great Valleys Radio Ltd.
Penticton, Keremeos et Princeton (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CIGV-FM Penticton et ses émetteurs CIGV-FM-1 Keremeos et CIGV-FM-2 Princeton, du 1^{er} janvier 1998 au 31 août 2004.

97-599 *Le 21 octobre 1997*

Jim Pattison Industries Ltd.
Vancouver (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKBD Vancouver, du 1^{er} janvier 1998 au 31 août 2004.

97-600 *Le 22 octobre 1997*

Radio communautaire du Saguenay inc.
Jonquière (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CKAJ-FM Jonquière (anciennement CHOC-FM), du 1^{er} mars 1998 au 31 août 1998.

MISCELLANEOUS NOTICES**CO-OPERATIVE TRUST COMPANY OF CANADA**

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that the Co-operative Trust Company of Canada intends to amend its special act of incorporation by adopting as the French version of its name the following: La Société de Fiducie Coopérative du Canada.

October 8, 1997

CO-OPERATIVE TRUST COMPANY
OF CANADA

[42-4-o]

3420183 CANADA INC.

LETTERS PATENT

Notice is hereby given of the intention of 3420183 Canada Inc. (the "Company") to apply to the Minister of Finance under subsection 31(1) of the *Trust and Loan Companies Act* (the "Act") for letters patent to continue the Company, a corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act*, as a loan company under the Act under the name King Street Mortgage Investment Corporation.

Any person who objects to the proposed continuance may submit the objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, October 7, 1997

STIKEMAN, ELLIOTT
Barristers and Solicitors

[41-4-o]

3420191 CANADA INC.

LETTERS PATENT

Notice is hereby given of the intention of 3420191 Canada Inc. (the "Company") to apply to the Minister of Finance under subsection 31(1) of the *Trust and Loan Companies Act* (the "Act") for letters patent to continue the Company, a corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act*, as a loan company under the Act under the name Wellington Street Mortgage Investment Corporation.

Any person who objects to the proposed continuance may submit the objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, October 7, 1997

STIKEMAN, ELLIOTT
Barristers and Solicitors

[41-4-o]

GRANVILLE SAVINGS AND MORTGAGE CORPORATION

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that Granville Savings and Mortgage Corporation intends to apply to the Minister of Finance pursuant

AVIS DIVERS**CO-OPERATIVE TRUST COMPANY OF CANADA**

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné que la Co-operative Trust Company of Canada a l'intention de modifier sa loi spéciale constitutive en adoptant la traduction suivante de son nom en français : La Société de Fiducie Coopérative du Canada.

Le 8 octobre 1997

CO-OPERATIVE TRUST COMPANY
OF CANADA

[42-4]

3420183 CANADA INC.

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné de l'intention de 3420183 Canada Inc. de demander au ministre des Finances, aux termes du paragraphe 31(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, des lettres patentes pour continuer une société de prêt incorporée sous la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, en une société de prêt sous la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* sous la dénomination sociale King Street Mortgage Investment Corporation.

Quiconque s'oppose à la continuation peut présenter par écrit son opposition au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 7 octobre 1997

Les procureurs
STIKEMAN, ELLIOTT

[41-4-o]

3420191 CANADA INC.

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné de l'intention de 3420191 Canada Inc. de demander au ministre des Finances, aux termes du paragraphe 31(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, des lettres patentes pour continuer une société de prêt incorporée sous la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, en une société de prêt sous la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* sous la dénomination sociale Wellington Street Mortgage Investment Corporation.

Quiconque s'oppose à la continuation peut présenter par écrit son opposition au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 7 octobre 1997

Les procureurs
STIKEMAN, ELLIOTT

[41-4-o]

GRANVILLE SOCIÉTÉ D'ÉPARGNE ET D'HYPOTHÈQUES

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), que

to the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) for approval to sell substantially all of its assets to Union Bank of Switzerland (Canada).

Vancouver, October 23, 1997

GAIL SINCLAIR
Secretary
[44-4-o]

la Granville Société d'épargne et d'hypothèques a l'intention de faire une demande au ministre des Finances d'approuver la vente de la plupart de son actif à Union Bank of Switzerland (Canada).

Vancouver, le 23 octobre 1997

Le secrétaire
GAIL SINCLAIR
[44-4-o]

ASSOCIATION CANADO-AMÉRICAINNE

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Association Canado-Américaine intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it insures risks to ACA Assurance, in both English and French.

Trois-Rivières, October 1, 1997

DIANE LACHANCE
Chief Agent
[41-4-o]

ASSOCIATION CANADO-AMÉRICAINNE

CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné que l'Association Canado-Américaine a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la raison sociale sous laquelle celle-ci garantit des risques à la ACA Assurance, et en français et en anglais.

Trois-Rivières, le 1^{er} octobre 1997

L'agente principale
DIANE LACHANCE
[41-4-o]

SAFR SOCIÉTÉ ANONYME FRANÇAISE DE RÉASSURANCES

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that SAFR SOCIÉTÉ ANONYME FRANÇAISE DE RÉASSURANCES intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act* to change the name under which it is authorized to insure risks from SAFR SOCIÉTÉ ANONYME FRANÇAISE DE RÉASSURANCES to SAFR.

Montréal, October 1, 1997

JACQUES MAILLOUX, C.G.A.
Chief Agent
[43-4-o]

SAFR SOCIÉTÉ ANONYME FRANÇAISE DE RÉASSURANCES

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la SAFR SOCIÉTÉ ANONYME FRANÇAISE DE RÉASSURANCES a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la dénomination sociale sous laquelle celle-ci est autorisée à garantir des risques de la SAFR SOCIÉTÉ ANONYME FRANÇAISE DE RÉASSURANCES à SAFR.

Montréal, le 1^{er} octobre 1997

L'agent principal
JACQUES MAILLOUX, C.G.A.
[43-4-o]

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 30, 1997, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease dated as of September 26, 1997, between The First National Bank of Maryland and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Memorandum of Lease Supplement dated as of September 30, 1997, between The First National Bank of Maryland and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Security Agreement dated as of September 30, 1997, from The First National Bank of Maryland in favour of the Aid Association for Lutherans; and

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 septembre 1997 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en date du 26 septembre 1997 entre The First National Bank of Maryland et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Supplément du contrat de location en date du 30 septembre 1997 entre The First National Bank of Maryland et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Contrat de fiducie en date du 30 septembre 1997 de The First National Bank of Maryland en faveur de la Aid Association for Lutherans;

4. Assignment of Lease and Rents dated as of September 30, 1997, from The First National Bank of Maryland in favour of the Aid Association for Lutherans.

October 22, 1997

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[44-1-o]

4. Cession du contrat de location et de loyers en date du 30 septembre 1997 de The First National Bank of Maryland en faveur de la Aid Association for Lutherans.

Le 22 octobre 1997

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[44-1-o]

THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 15, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Release of Memorandum of Master Railcar Lease Agreement dated as of August 12, 1997, given by The CIT Group/Equipment Financing, Inc. to Commonwealth Edison Company.

October 2, 1997

SCOTT & AYLEN
Solicitors

[44-1-o]

THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 15 août 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Quittance partielle de la convention cadre de location de wagon en date du 12 août 1997, de la CIT Group/Equipment Financing, Inc. à la Commonwealth Edison Company.

Le 2 octobre 1997

Les conseillers juridiques
SCOTT & AYLEN

[44-1-o]

CSX TRANSPORTATION, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 22, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Mortgage and Security Agreement (CSXT 1997-A) dated October 22, 1997, between The First National Bank of Maryland, as Security Trustee, and CSX Transportation, Inc., as Borrower, relating to the granting of a security interest in 45 locomotives.

October 22, 1997

OSLER, HOSKIN & HARCOURT
Barristers and Solicitors

[44-1-o]

CSX TRANSPORTATION, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 22 octobre 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de convention d'hypothèque et de garantie (CSXT 1997-A), en date du 22 octobre 1997, entre The First National Bank of Maryland, en qualité de fidéicommissaire, et la CSX Transportation, Inc., en qualité d'emprunteur, concernant l'octroi d'une garantie sur 45 locomotives.

Le 22 octobre 1997

Les avocats
OSLER, HOSKIN & HARCOURT

[44-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 21, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Assignment of Lessor's Interest in Lease dated September 30, 1997, by Railcar, Ltd., as Seller, and The First National Bank of Maryland, as Purchaser, in respect of 500 boxcars.

October 21, 1997

MILES & STOCKBRIDGE
Solicitors

[44-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 octobre 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Cession des intérêts du bailleur figurant dans le contrat de location daté le 30 septembre 1997, entre la Railcar, Ltd., en qualité de vendeur, et The First National Bank of Maryland, en qualité d'acheteur, concernant 500 wagons couverts.

Le 21 octobre 1997

Les avocats
MILES & STOCKBRIDGE

[44-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 21, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale dated September 30, 1997, between Railcar, Ltd., as Seller, and The First National Bank of Maryland, as Purchaser, in respect of 500 boxcars.

October 21, 1997

MILES & STOCKBRIDGE

Solicitors

[44-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 21, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated September 30, 1997, by Railcar, Ltd., as Lessor, and Canadian National Railway Company, as Lessee, in respect of 500 boxcars.

October 21, 1997

MILES & STOCKBRIDGE

Solicitors

[44-1-o]

MOBIL OIL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 30, 1997, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease dated as of September 30, 1997, between The First National Bank of Maryland and Mobil Oil Corporation;
2. Memorandum of Lease Supplement No. 1 dated September 30, 1997, between The First National Bank of Maryland and Mobil Oil Corporation;
3. Memorandum of Indenture dated September 30, 1997, between The First National Bank of Maryland and First Security Bank, National Association;
4. Memorandum of Indenture Supplement No. 1 dated September 30, 1997, between The First National Bank of Maryland and First Security Bank, National Association; and
5. Memorandum of Lease Assignment dated September 30, 1997, between The First National Bank of Maryland and First Security Bank, National Association.

October 21, 1997

MCCARTHY TÉTRAULT

Solicitors

[44-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 octobre 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de vente daté le 30 septembre 1997 entre la Railcar, Ltd., en qualité de vendeur, et The First National Bank of Maryland, en qualité d'acheteur, concernant 500 wagons couverts.

Le 21 octobre 1997

Les avocats

MILES & STOCKBRIDGE

[44-1-o]

THE FIRST NATIONAL BANK OF MARYLAND

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 octobre 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location daté le 30 septembre 1997 entre la Railcar, Ltd., en qualité de bailleur, et la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, en qualité de locataire, concernant 500 wagons couverts.

Le 21 octobre 1997

Les avocats

MILES & STOCKBRIDGE

[44-1-o]

MOBIL OIL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 septembre 1997 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en date du 30 septembre 1997 entre The First National Bank of Maryland et la Mobil Oil Corporation;
2. Résumé du premier supplément au contrat de location en date du 30 septembre 1997 entre The First National Bank of Maryland et la Mobil Oil Corporation;
3. Résumé de convention en date du 30 septembre 1997 entre The First National Bank of Maryland et la First Security Bank, National Association;
4. Résumé du premier supplément à la convention en date du 30 septembre 1997 entre The First National Bank of Maryland et la First Security Bank, National Association;
5. Résumé de la cession de contrat de location en date du 30 septembre 1997 entre The First National Bank of Maryland et la First Security Bank, National Association.

Le 21 octobre 1997

Les conseillers juridiques

MCCARTHY TÉTRAULT

[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 23, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Warrant Bill of Sale dated December 6, 1996, by PLM Passive Income 1986 Partners in favour of Sultran Ltd., relating to 108 pressurized rail tank cars.

October 16, 1997

BLAKE, CASSELS & GRAYDON
Solicitors

[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 5, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Assignment and Assumption Agreement of December 6, 1996, between PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, as Assignor, and Sultran Ltd., as Assignee, assigning a Master Railcar Leasing Agreement dated as of March 1, 1988, between PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, as Lessor, and Chinook Chemicals Company, as Lessee, operating as Chinook Group, such Lease subject to certain Riders and amendments and renewals to such Riders.

October 16, 1997

BLAKE, CASSELS & GRAYDON
Solicitors

[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 5, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Assignment and Assumption Agreement of December 6, 1996, between PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, as Assignor, and Sultran Ltd., as Assignee, assigning a Master Railcar Leasing Agreement dated as of August 15, 1988, between PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, as Lessor, and Amoco Canada Petroleum Company Ltd., as Lessee, such Lease subject to certain Riders and amendments and renewals to such Riders.

October 16, 1997

BLAKE, CASSELS & GRAYDON
Solicitors

[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 janvier 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de vente en date du 6 décembre 1996 par la PLM Passive Income 1986 Partners en faveur de la Sultran Ltd., portant sur 108 wagons-citernes sous pression.

Le 16 octobre 1997

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON

[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 août 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de cession partielle et de prise en charge en date du 6 décembre 1996 entre la PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, à titre de cédant, et la Sultran Ltd., à titre de cessionnaire, visant la cession d'une convention cadre de crédit-bail de wagons de chemin de fer en date du 1^{er} mars 1988 intervenue entre la PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, à titre de bailleur, et la Chinook Chemicals Company, à titre de preneur à bail, exploitée sous la dénomination Chinook Group, ce bail étant assujéti à certaines clauses additionnelles et à des modifications et des renouvellements de ces clauses additionnelles.

Le 16 octobre 1997

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON

[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 août 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de cession partielle et de prise en charge en date du 6 décembre 1996 entre la PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, à titre de cédant, et la Sultran Ltd., à titre de cessionnaire, visant la cession d'une convention cadre de crédit-bail de wagons de chemin de fer en date du 15 août 1988 intervenue entre la PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, à titre de bailleur, et la Amoco Canada Petroleum Company Ltd., à titre de preneur à bail, ce bail étant assujéti à certaines clauses additionnelles et à des modifications et des renouvellements de ces clauses additionnelles.

Le 16 octobre 1997

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON

[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 5, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Assignment and Assumption Agreement of December 6, 1996, between PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, as Assignor, and Sultran Ltd., as Assignee, assigning a Master Railcar Leasing Agreement dated as of June 1, 1991, between PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, as Lessor, and Canadian Enterprise Gas Products Ltd., as Lessee, such Lease subject to certain Riders and amendments and renewals to certain of such Riders.

October 16, 1997

BLAKE, CASSELS & GRAYDON
Solicitors
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 5, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Assignment and Assumption Agreement of December 6, 1996, between PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, as Assignor, and Sultran Ltd., as Assignee, assigning a Master Railcar Leasing Agreement dated as of September 1, 1991, between PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, as Lessor, and Bayer Rubber Inc. (formerly Polysar Rubber Corporation), as Lessee, such Lease subject to certain Riders and amendments and renewals to such Riders.

October 16, 1997

BLAKE, CASSELS & GRAYDON
Solicitors
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 5, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Assignment and Assumption Agreement of December 6, 1996, between PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, as Assignor, and Sultran Ltd., as Assignee, assigning a Master Railcar Leasing Agreement dated as of March 1, 1994, between PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, as Lessor, and Kinetic Resources (LPG), as Lessee, such Lease

SULTRAN LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 août 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de cession partielle et de prise en charge en date du 6 décembre 1996 entre la PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, à titre de cédant, et la Sultran Ltd., à titre de cessionnaire, visant la cession d'une convention cadre de crédit-bail de wagons de chemin de fer en date du 1^{er} juin 1991 intervenue entre la PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, à titre de bailleur, et la Canadian Enterprise Gas Products Ltd., à titre de preneur à bail, ce bail étant assujéti à certaines clauses additionnelles et à des modifications et des renouvellements de certaines de ces clauses additionnelles.

Le 16 octobre 1997

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 août 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de cession partielle et de prise en charge en date du 6 décembre 1996 entre la PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, à titre de cédant, et la Sultran Ltd., à titre de cessionnaire, visant la cession d'une convention cadre de crédit-bail de wagons de chemin de fer en date du 1^{er} septembre 1991 intervenue entre la PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, à titre de bailleur, et la Bayer Rubber Inc. (auparavant la Polysar Rubber Corporation), à titre de preneur à bail, ce bail étant assujéti à certaines clauses additionnelles et à des modifications et des renouvellements de ces clauses additionnelles.

Le 16 octobre 1997

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 août 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de cession partielle et de prise en charge en date du 6 décembre 1996 entre la PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, à titre de cédant, et la Sultran Ltd., à titre de cessionnaire, visant la cession d'une convention cadre de crédit-bail de wagons de chemin de fer en date du 1^{er} mars 1994 intervenue entre la PLM Equipment Growth Fund Canada

subject to certain Riders and amendments and renewals to certain of such Riders.

October 16, 1997

BLAKE, CASSELS & GRAYDON
Solicitors
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 5, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Assignment and Assumption Agreement of December 6, 1996, between PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, as Assignor, and Sultran Ltd., as Assignee, assigning a Master Railcar Leasing Agreement dated as of April 20, 1994, between PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, as Lessor, and Resource Energy Marketing Ltd., as Lessee, such Lease subject to certain Riders and amendments and renewals to such Riders.

October 16, 1997

BLAKE, CASSELS & GRAYDON
Solicitors
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 5, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Assignment and Assumption Agreement of December 6, 1996, between PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, as Assignor, and Sultran Ltd., as Assignee, assigning a Master Railcar Leasing Agreement dated as of February 28, 1995, between PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, as Lessor, and Factor Gas Liquids Inc., as Lessee, such Lease subject to certain Riders and amendments and renewals to such Riders.

October 16, 1997

BLAKE, CASSELS & GRAYDON
Solicitors
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 28, 1997, the following

Limited, à titre de bailleur, et la Kinetic Resources (LPG), à titre de preneur à bail, ce bail étant assujéti à certaines clauses additionnelles et à des modifications et des renouvellements de certaines de ces clauses additionnelles.

Le 16 octobre 1997

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 août 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de cession partielle et de prise en charge en date du 6 décembre 1996 entre la PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, à titre de cédant, et la Sultran Ltd., à titre de cessionnaire, visant la cession d'une convention cadre de crédit-bail de wagons de chemin de fer en date du 20 avril 1994 intervenue entre la PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, à titre de bailleur, et la Resource Energy Marketing Ltd., à titre de preneur à bail, ce bail étant assujéti à certaines clauses additionnelles et à des modifications et des renouvellements de ces clauses additionnelles.

Le 16 octobre 1997

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 août 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de cession partielle et de prise en charge en date du 6 décembre 1996 entre la PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, à titre de cédant, et la Sultran Ltd., à titre de cessionnaire, visant la cession d'une convention cadre de crédit-bail de wagons de chemin de fer en date du 28 février 1995 intervenue entre la PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, à titre de bailleur, et la Factor Gas Liquids Inc., à titre de preneur à bail, ce bail étant assujéti à certaines clauses additionnelles et à des modifications et des renouvellements de ces clauses additionnelles.

Le 16 octobre 1997

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 août 1997 le

document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Assignment and Assumption Agreement of December 6, 1996, between PLM Investment Management, Inc., as Assignor, and Sultran Ltd., as Assignee, assigning a Lease Agreement for Rail Road Cars dated as of March 1, 1987, between PLM Investment Management, Inc., as Lessor, and Quantum Chemical Corporation, as Lessee, such Lease subject to certain Riders and amendments and renewals to such Riders.

October 16, 1997

BLAKE, CASSELS & GRAYDON
Solicitors
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 28, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Assignment and Assumption Agreement of December 6, 1996, between PLM Transportation Equipment Corporation, as Assignor, and Sultran Ltd., as Assignee, assigning a Lease Agreement for Rail Road Cars dated as of April 1, 1988, between PLM Investment Management, Inc., as Lessor, and Diversified C.P.C. International, as Lessee, such Lease subject to certain Riders and amendments and renewals to such Riders.

October 16, 1997

BLAKE, CASSELS & GRAYDON
Solicitors
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 28, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Assignment and Assumption Agreement of December 6, 1996, between PLM Investment Management, Inc., as Assignor, and Sultran Ltd., as Assignee, assigning a Lease Agreement for Rail Road Cars dated as of November 15, 1988, between PLM Investment Management, Inc., as Lessor, and Chevron U.S.A. Inc., as Lessee, such Lease subject to certain Riders and amendments and renewals to such Riders.

October 16, 1997

BLAKE, CASSELS & GRAYDON
Solicitors
[44-1-o]

document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de cession partielle et de prise en charge en date du 6 décembre 1996 entre la PLM Investment Management, Inc., à titre de cédant, et la Sultran Ltd., à titre de cessionnaire, visant la cession d'une convention de crédit-bail de wagons de chemin de fer en date du 1^{er} mars 1987 intervenue entre la PLM Investment Management, Inc., à titre de bailleur, et la Quantum Chemical Corporation, à titre de preneur à bail, ce bail étant assujéti à certaines clauses additionnelles et à des modifications et des renouvellements de ces clauses additionnelles.

Le 16 octobre 1997

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 août 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de cession partielle et de prise en charge en date du 6 décembre 1996 entre la PLM Transportation Equipment Corporation, à titre de cédant, et la Sultran Ltd., à titre de cessionnaire, visant la cession d'une convention de crédit-bail de wagons de chemin de fer en date du 1^{er} avril 1988 intervenue entre la PLM Investment Management, Inc., à titre de bailleur, et la Diversified C.P.C. International, à titre de preneur à bail, ce bail étant assujéti à certaines clauses additionnelles et à des modifications et des renouvellements de ces clauses additionnelles.

Le 16 octobre 1997

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 août 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de cession partielle et de prise en charge en date du 6 décembre 1996 entre la PLM Investment Management, Inc., à titre de cédant, et la Sultran Ltd., à titre de cessionnaire, visant la cession d'une convention de crédit-bail de wagons de chemin de fer en date du 15 novembre 1988 intervenue entre la PLM Investment Management, Inc., à titre de bailleur, et la Chevron U.S.A. Inc., à titre de preneur à bail, ce bail étant assujéti à certaines clauses additionnelles et à des modifications et des renouvellements de ces clauses additionnelles.

Le 16 octobre 1997

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 28, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Assignment and Assumption Agreement of December 6, 1996, between PLM Transportation Equipment Corporation, as Assignor, and Sultran Ltd., as Assignee, assigning a Lease Agreement for Rail Road Cars dated as of April 1, 1989, between PLM Investment Management, Inc., as Lessor, and Trinity Manufacturing, Inc., as Lessee, such Lease subject to certain Riders and amendments and renewals to such Riders.

October 16, 1997

BLAKE, CASSELS & GRAYDON
Solicitors
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 28, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Assignment and Assumption Agreement of December 6, 1996, between PLM Investment Management, Inc., as Assignor, and Sultran Ltd., as Assignee, assigning a Lease Agreement for Rail Road Cars dated as of November 1, 1989, between PLM Investment Management, Inc., as Lessor, and BP Oil Company, as Lessee, such Lease subject to certain Riders and amendments and renewals to such Riders.

October 16, 1997

BLAKE, CASSELS & GRAYDON
Solicitors
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 28, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Assignment and Assumption Agreement of December 6, 1996, between PLM Transportation Equipment Corporation, as Assignor, and Sultran Ltd., as Assignee, assigning a Rail Car Master Lease Agreement dated as of January 1, 1993,

SULTRAN LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 août 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de cession partielle et de prise en charge en date du 6 décembre 1996 entre la PLM Transportation Equipment Corporation, à titre de cédant, et la Sultran Ltd., à titre de cessionnaire, visant la cession d'une convention de crédit-bail de wagons de chemin de fer en date du 1^{er} avril 1989 intervenue entre la PLM Investment Management, Inc., à titre de bailleur, et la Trinity Manufacturing, Inc., à titre de preneur à bail, ce bail étant assujéti à certaines clauses additionnelles et à des modifications et des renouvellements de ces clauses additionnelles.

Le 16 octobre 1997

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 août 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de cession partielle et de prise en charge en date du 6 décembre 1996 entre la PLM Investment Management, Inc., à titre de cédant, et la Sultran Ltd., à titre de cessionnaire, visant la cession d'une convention de crédit-bail de wagons de chemin de fer en date du 1^{er} novembre 1989 intervenue entre la PLM Investment Management, Inc., à titre de bailleur, et la BP Oil Company, à titre de preneur à bail, ce bail étant assujéti à certaines clauses additionnelles et à des modifications et des renouvellements de ces clauses additionnelles.

Le 16 octobre 1997

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 août 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de cession partielle et de prise en charge, en date du 6 décembre 1996 entre la PLM Transportation Equipment Corporation, à titre de cédant, et la Sultran Ltd., à titre de cessionnaire, visant la cession d'une convention cadre de

between PLM Transportation Equipment Corporation, as Lessor, and Amoco Oil Company, as Lessee, such Lease subject to certain Riders and amendments and renewals to such Riders.

October 16, 1997

BLAKE, CASSELS & GRAYDON
Solicitors
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 28, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Assignment and Assumption Agreement of December 6, 1996, between PLM Investment Management, Inc., as Assignor, and Sultran Ltd., as Assignee, assigning a Lease Agreement for Rail Road Cars dated as of April 5, 1993, between PLM Investment Management, Inc., as Lessor, and Bayway Refining Company, as Lessee, such Lease subject to certain Riders and amendments and renewals to such Riders.

October 16, 1997

BLAKE, CASSELS & GRAYDON
Solicitors
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 28, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Assignment and Assumption Agreement of December 6, 1996, between PLM Investment Management, Inc., as Assignor, and Sultran Ltd., as Assignee, assigning a Lease Agreement for Rail Road Tank Cars dated as of January 1, 1995, between PLM Investment Management, Inc., as Lessor, and Tanner Industries, as Lessee, such Lease subject to certain Riders and amendments and renewals to such Riders.

October 16, 1997

BLAKE, CASSELS & GRAYDON
Solicitors
[44-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND AQUACULTURE OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Aquaculture of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that, under section 9 of the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, an

crédit-bail de wagons de chemin de fer en date du 1^{er} janvier 1993 intervenue entre la PLM Transportation Equipment Corporation, à titre de bailleur, et la Amoco Oil Company, à titre de preneur à bail, ce bail étant assujéti à certaines clauses additionnelles et à des modifications et des renouvellements de ces clauses additionnelles.

Le 16 octobre 1997

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 août 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de cession partielle et de prise en charge en date du 6 décembre 1996 entre la PLM Investment Management, Inc., à titre de cédant, et la Sultran Ltd., à titre de cessionnaire, visant la cession d'une convention de crédit-bail de wagons de chemin de fer en date du 5 avril 1993 intervenue entre la PLM Investment Management, Inc., à titre de bailleur, et la Bayway Refining Company, à titre de preneur à bail, ce bail étant assujéti à certaines clauses additionnelles et à des modifications et des renouvellements de ces clauses additionnelles.

Le 16 octobre 1997

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON
[44-1-o]

SULTRAN LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 août 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de cession partielle et de prise en charge en date du 6 décembre 1996 entre la PLM Investment Management, Inc., à titre de cédant, et la Sultran Ltd., à titre de cessionnaire, visant la cession d'une convention de crédit-bail de wagons de chemin de fer en date du 1^{er} janvier 1995 intervenue entre la PLM Investment Management, Inc., à titre de bailleur, et la Tanner Industries, à titre de preneur à bail, ce bail étant assujéti à certaines clauses additionnelles et à des modifications et des renouvellements de ces clauses additionnelles.

Le 16 octobre 1997

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON
[44-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND AQUACULTURE OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Fisheries and Aquaculture of Newfoundland and Labrador (le ministère des Pêcheries et de l'Aquaculture de Terre-Neuve et du Labrador) donne avis par les présentes que, en

application has been deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at St. John's, Newfoundland, and at St. Alban's Town Hall, St. Alban's, Newfoundland, a description of the site and plans for the designation of Roti Bay as an exclusive aquaculture zone in Roti Bay, Bay D'Espoir, Newfoundland.

And take notice that after the expiration of one month from the date of publication of this notice, the Department of Fisheries and Aquaculture will, under section 9 of the *Navigable Waters Protection Act*, apply to the Minister of Fisheries and Oceans for approval of the said site and plans.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation may be directed to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. John's, October 8, 1997

DEPARTMENT OF FISHERIES AND AQUACULTURE
OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

[44-1-o]

vertu de l'article 9 de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans, à St. John's (Terre-Neuve), et à l'hôtel de ville de St. Alban's, à St. Alban's (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans d'une zone exclusive d'aquaculture dans la baie de Roti, Baie D'Espoir (Terre-Neuve).

Après un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, le Department of Fisheries and Aquaculture, en vertu de l'article 9 de la loi précitée, demandera au ministre des Pêches et des Océans d'approuver l'emplacement et les plans susmentionnés.

Toute objection aux répercussions que le projet peut avoir sur la navigation maritime doit être envoyée par écrit au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. John's, le 8 octobre 1997

DEPARTMENT OF FISHERIES AND AQUACULTURE
OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

[44-1]

CANADIAN UNIVERSITY CONSORTIUM FOR HEALTH IN DEVELOPMENT

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Canadian University Consortium for Health in Development intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

October 22, 1997

SUZANNE DROUIN
Executive Director

[44-1-o]

CONSORTIUM UNIVERSITAIRE CANADIEN SUR LA SANTÉ DANS LE DÉVELOPPEMENT

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Consortium universitaire canadien sur la santé dans le développement demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 22 octobre 1997

La directrice générale
SUZANNE DROUIN

[44-1-o]

ONTARIO CENTRE FOR MATERIALS RESEARCH

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Ontario Centre for Materials Research intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

October 15, 1997

R. B. LIDSTONE
Secretary Treasurer

[44-1-o]

LE CENTRE ONTARIEN DE RECHERCHE SUR LES MATÉRIAUX

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Le Centre Ontarien de Recherche sur les Matériaux demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 15 octobre 1997

Le secrétaire et trésorier
R. B. LIDSTONE

[44-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at October 15, 1997

ASSETS		LIABILITIES	
1. Gold coin and bullion.....		1. Capital paid up.....	\$ 5,000,000
2. Deposits payable in foreign currencies:		2. Rest fund	25,000,000
(a) U.S.A. Dollars	\$ 152,963,997	3. Notes in circulation	28,763,179,944
(b) Other currencies	2,971,779	4. Deposits:	
Total	\$ 155,935,776	(a) Government of	
3. Advances to:		Canada.....	\$ 6,567,315
(a) Government of Canada		(b) Provincial	
(b) Provincial Governments.....		Governments.....	
(c) Members of the Canadian		(c) Banks.....	1,261,401,601
Payments Association	369,316,945	(d) Other members of the	
Total	369,316,945	Canadian Payments	
4. Investments		Association	124,289,121
(At amortized values):		(e) Other	301,308,696
(a) Treasury Bills of		Total.....	1,693,566,733
Canada	15,261,369,048	5. Liabilities payable in foreign currencies:	
(b) Other securities issued or		(a) To Government of	
guaranteed by Canada		Canada	7,117,527
maturing within three		(b) To others.....	5,366
years.....	4,015,459,519	Total.....	7,122,893
(c) Other securities issued or		6. All other liabilities.....	295,704,460
guaranteed by Canada			
not maturing within three			
years.....	8,429,678,374		
(d) Securities issued or			
guaranteed by a province			
of Canada			
(e) Other Bills			
(f) Other investments	2,108,580,572		
Total	29,815,087,513		
5. Bank premises	192,162,351		
6. All others assets.....	257,071,445		
Total	\$ 30,789,574,030		
		Total.....	\$ 30,789,574,030

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,141,476,040
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	2,645,596,644
(c) Securities maturing in over 10 years.....	2,642,605,690
	\$ 8,429,678,374
Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements.....	\$ 1,274,307,370

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, October 16, 1997

BANQUE DU CANADA

Bilan au 15 octobre 1997

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or		1. Capital versé	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines	\$ 152 963 997	3. Billets en circulation.....	28 763 179 944
b) Autres devises	2 971 779	4. Dépôts :	
Total	\$ 155 935 776	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 6 567 315
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements provin-	
Canada		ciaux	
b) Aux gouvernements provin-		c) Banques	1 261 401 601
ciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de l'Association	
de l'Association canadienne		canadienne des paiements	124 289 121
des paiements	369 316 945	e) Autres dépôts	301 308 696
Total	369 316 945	Total.....	1 693 566 733
4. Placements		5. Passif payable en devises étrangères :	
(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du	
a) Bons du Trésor du		Canada.....	7 117 527
Canada	15 261 369 048	b) À d'autres	5 366
b) Autres valeurs mobilières		Total.....	7 122 893
émises ou garanties par le		6. Divers	295 704 460
Canada, échéant dans les			
trois ans	4 015 459 519		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par le			
Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	8 429 678 374		
d) Valeurs mobilières émi-			
sées ou garanties par une			
province.....			
e) Autres bons			
f) Autres placements	2 108 580 572		
Total	29 815 087 513		
5. Locaux de la Banque	192 162 351		
6. Divers	257 071 445		
Total	\$ 30 789 574 030		
		Total.....	\$ 30 789 574 030

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 3 141 476 040
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	2 645 596 644
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	2 642 605 690
	\$ 8 429 678 374
Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente.....	\$ 1 274 307 370

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 16 octobre 1997

BANQUE DU CANADA

Bilan au 22 octobre 1997

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or		1. Capital versé	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines	\$ 413 601 775	3. Billets en circulation.....	28 283 521 780
b) Autres devises	2 998 623	4. Dépôts :	
Total	\$ 416 600 398	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 12 777 951
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements provin-	
Canada		ciaux.....	
b) Aux gouvernements provin-		c) Banques.....	329 737 085
ciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de l'Association	
de l'Association canadienne		canadienne des paiements	77 152 609
des paiements	387 023 945	e) Autres dépôts.....	338 656 259
Total	387 023 945	Total.....	758 323 904
4. Placements		5. Passif payable en devises étrangères :	
(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du	
a) Bons du Trésor du		Canada.....	267 184 854
Canada	15 341 462 493	b) À d'autres.....	5 387
b) Autres valeurs mobilières		Total.....	267 190 241
émises ou garanties par le		6. Divers	325 869 990
Canada, échéant dans les			
trois ans.....	3 795 908 367		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par le			
Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	7 876 407 044		
d) Valeurs mobilières émi-			
sées ou garanties par une			
province.....			
e) Autres bons			
f) Autres placements	1 401 316 228		
Total	28 415 094 132		
5. Locaux de la Banque	192 225 476		
6. Divers	253 961 964		
Total	\$ 29 664 905 915		
		Total.....	\$ 29 664 905 915

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 3 001 847 476
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	2 470 969 588
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	2 403 589 980
	\$ 7 876 407 044

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente..... \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 23 octobre 1997

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>
Industry Canada	
Regulations Amending the Trade-marks Regulations (1996).....	3478
Revenue Canada	
Departmental Regulations Amending the Manufacturers in Bond Departmental Regulations.	3482
Transport, Dept. of	
Regulations Amending the Air Services Charges Regulations	3485

	<i>Page</i>
Industrie Canada	
Règlement modifiant le Règlement sur les marques de commerce (1996)	3478
Revenu Canada	
Règlement ministériel modifiant le Règlement ministériel sur les fabricants entrepositaires	3482
Transports, min. des	
Règlement modifiant le Règlement sur les redevances des services aéronautiques	3485

Regulations Amending the Trade-marks Regulations (1996)*Statutory Authority**Trade-marks Act**Sponsoring Department*

Industry Canada

Règlement modifiant le Règlement sur les marques de commerce (1996)*Fondement législatif**Loi sur les marques de commerce**Ministère responsable*

Industrie Canada

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***Description*

These amendments to the *Trade-marks Regulations (1996)* provide clarification on the manner in which documents are submitted to the Registrar of Trade-marks. Primarily to facilitate electronic commerce with the Office of the Registrar of Trade-marks and to clarify the rules concerning facsimile transmission, the following refinements to the rules on correspondence have been made:

- correspondence addressed to the Registrar may be submitted electronically at such time as the Office of the Registrar acquires the technical ability to accept receipt;
- an application for the registration of a trade-mark may be submitted to the Registrar by facsimile;
- evidence in opposition and other proceedings cannot be submitted to the Registrar by electronic or facsimile transmission;
- both electronic and facsimile transmissions may be sent to the Office of the Registrar 7 days a week, 24 hours a day;
- documents that are sent by electronic or facsimile transmission will be considered to be received by the Registrar on the date of transmission, at the local time of the place where the Office of the Registrar is located;
- documents that are physically delivered to the Office of the Registrar or another establishment, outside of business hours, will be considered to be received on the next working day of that establishment.

A separate housekeeping amendment is also being made at this time. Where the Regulations refer to a registration in a country of the Union, they will be revised to refer to a registration in or for a country of the Union. This change ensures consistent wording between the *Trade-marks Act* and the *Trade-marks Regulations (1996)*.

Alternatives

Amending the *Trade-marks Regulations (1996)* is the only effective means of implementing the necessary changes.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***Description*

Les modifications visant le *Règlement sur les marques de commerce (1996)* apportent des précisions sur la façon dont les documents doivent être soumis au registraire des marques de commerce. Afin de faciliter le commerce électronique avec le bureau du registraire des marques de commerce et de clarifier les règles concernant la transmission de documents par télécopieur, les dispositions suivantes ont été établies pour ce qui est des règles en matière de correspondance :

- la correspondance destinée au registraire peut lui être soumise par voie électronique lorsque le bureau du registraire des marques de commerce disposera des techniques pour recevoir la correspondance en question;
- la demande d'enregistrement d'une marque de commerce peut être soumise au registraire par télécopieur;
- les preuves, dans les cas d'opposition et d'autres procédures, ne peuvent être soumis au registraire par voie électronique ou par télécopieur;
- la correspondance peut être envoyée par voie électronique ou par télécopieur au bureau du registraire des marques de commerce en tout temps;
- les documents transmis par voie électronique ou par télécopieur sont réputés avoir été reçus par le registraire à la date de leur transmission et à l'heure locale de l'endroit où se trouve le bureau du registraire des marques de commerce;
- les documents livrés au bureau du registraire des marques de commerce ou à un autre établissement, en dehors des heures de bureau, sont réputés avoir été reçus le jour ouvrable suivant de cet établissement.

Une modification d'ordre administratif distincte est également apportée. Lorsque l'expression « enregistrement dans un pays de l'Union » apparaît dans le Règlement, elle est remplacée par « enregistrement dans ou pour un pays de l'Union ». Ce changement assure l'uniformité du libellé de la *Loi sur les marques de commerce* et celui du *Règlement sur les marques de commerce (1996)*.

Solutions envisagées

La modification au *Règlement sur les marques de commerce (1996)* représente le seul moyen efficace d'apporter les changements nécessaires.

Benefits and Costs

No additional fee is charged for trade-mark applicants wishing to take advantage of electronic filing. In addition, any added costs of supporting electronic filing that will be incurred by the Office of the Registrar of Trade-marks are expected to be offset by associated savings in paper processing.

Trade-mark applicants not wishing to submit documents electronically will not be disadvantaged, as they will continue to be able to file all documents in paper form.

Consultation

Consultation has taken place with the Patent and Trademark Institute of Canada (PTIC); the International Federation of Industrial Property Attorneys—Canadian Group; the International Association for the Protection of Industrial Property—Canadian Group; and the Canadian Bar Association (CBA). These are organizations representing the users of the trade-marks system.

Written comments were received from the Trade-marks Legislation Committee of the PTIC and unofficial comments were received from the Trade-marks Committee of the CBA. Similar comments on the original draft amendments were made by both groups and although there was agreement with the proposed amendments, both groups suggested removing the restriction in the Regulations that original trade-mark applications cannot be submitted to the Office by facsimile. This suggestion was considered by the Office and found to be feasible. The appropriate change to the Regulations was made to allow the filing of original applications by facsimile.

A copy of the proposed amendments to the *Trade-marks Regulations (1996)* is also available on the Internet from the Canadian Intellectual Property Office's (CIPO) home page. The Internet address is:

<http://info.ic.gc.ca/opengov/cipo/>

Compliance and Enforcement

No compliance mechanism is required, as applicants for trade-marks are seeking a benefit.

Contact

Barbara Bova, Director, Trade-marks Branch, Canadian Intellectual Property Office, Place du Portage, Phase I, Commercial Level II, 50 Victoria Street, Hull, Quebec K1A 0C9, (819) 997-2423.

Avantages et coûts

Les requérants de marques de commerce souhaitant profiter du dépôt électronique n'auront pas à assumer de frais supplémentaires. En outre, les frais supplémentaires liés au dépôt électronique que devra assumer le bureau du registraire des marques de commerce devraient être compensés par les économies réalisées grâce à la réduction du traitement de documents sous forme papier.

Les requérants de marques de commerce qui ne désirent pas soumettre de documents par voie électronique ne seront pas défavorisés, car ils pourront continuer de déposer tous les documents sur support papier.

Consultations

Des consultations ont eu lieu avec l'Institut canadien des brevets et marques (ICBM), la Fédération internationale des conseillers en propriété industrielle — section du Canada, l'Association internationale pour la protection de la propriété industrielle — section du Canada et l'Association du Barreau canadien (ABC). Il s'agit d'organisations qui représentent les utilisateurs du système des marques de commerce.

Des commentaires écrits ont été soumis par le Comité législatif sur les marques de commerce de l'ICBM. Pour sa part, le Comité sur les marques de commerce de l'ABC a soumis des commentaires officieux. Les commentaires des deux groupes sur la version originale de la proposition de modification étaient similaires. Cependant, même s'il y avait entente sur la proposition de modification, la suggestion des deux groupes était d'enlever la restriction dans le Règlement qui interdit la soumission d'une demande originale par télécopieur. Le Bureau a considéré cette suggestion et l'a trouvée réalisable. Le changement approprié a été fait au Règlement afin de permettre la soumission de demandes originales par télécopieur.

On peut consulter la proposition de modification au *Règlement sur les marques de commerce (1996)* au site Internet de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada (OPIC), à l'adresse suivante :

<http://info.ic.gc.ca/opengov/cipo/>

Respect et exécution

Aucun mécanisme de conformité n'est requis, car les requérants de marques de commerce bénéficieront d'un avantage.

Personne-ressource

Barbara Bova, Directrice des marques de commerce, Office de la propriété intellectuelle du Canada, Place du Portage, Phase I, Niveau commercial II, 50, rue Victoria, Hull (Québec) K1A 0C9, (819) 997-2423.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 65^a of the *Trade-marks Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Trade-marks Regulations (1996)*.

The effective date of the proposed Regulations is the date of registration thereof by the Clerk of the Privy Council.

^a S.C., 1994, c. 47, s. 201

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 65^a de la *Loi sur les marques de commerce*, que le Gouverneur en conseil se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les marques de commerce (1996)*, ci-après.

Le Règlement entrera en vigueur à la date de son enregistrement auprès du greffier du Conseil privé.

^a L.C. (1994), ch. 47, art. 201

A copy of the proposed amendments to the *Trade-marks Regulations (1996)* is also available on the Internet from CIPO's home page. The Internet address is:
<http://info.ic.gc.ca/opengov/cipo/>

Interested persons may make written representations concerning the proposed amendments to the Registrar of Trade-marks, 50 Victoria Street, Hull, Quebec K1A 0C9, within 30 days of the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice.

October 23, 1997

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE TRADE-MARKS REGULATIONS (1996)

AMENDMENTS

1. Section 3 of the *Trade-marks Regulations (1996)*¹ is replaced by the following:

3. (1) All correspondence intended for the Registrar shall be addressed to the "Registrar of Trade-marks".

(2) Correspondence addressed to the Registrar shall be considered to be received by the Registrar on the day that the correspondence is delivered to one of the following establishments, where the delivery is made during the business hours of that establishment:

- (a) the Office of the Registrar of Trade-marks; and
- (b) an establishment that is designated by the Registrar in the Journal as an establishment to which correspondence addressed to the Registrar may be delivered.

(3) Where correspondence addressed to the Registrar is delivered outside of business hours to an establishment referred to in paragraph (2)(a) or (b), it shall be considered to be received by the Registrar on the next business day of that establishment.

(4) Subject to subsection (5), where the Registrar is technically able to receive information or documents by electronic or other means of transmission, correspondence addressed to the Registrar may be transmitted to the Registrar at any time and the transmission shall be considered to be received by the Registrar on the day it is transmitted according to the local time of the place where the Office of the Registrar of Trade-marks is located.

(5) Subsection (4) does not apply to the following:

- (a) evidence submitted pursuant to subsection 11.13(5) of the Act;
- (b) evidence submitted pursuant to subsection 38(7) of the Act; and
- (c) an affidavit or a statutory declaration furnished pursuant to subsection 45(1) of the Act.

2. Clause 25(a)(iii)(B) of the Regulations is replaced by the following:

(B) the name of a country in which the trade-mark has been used and information respecting the registration or application for registration in or for a country of the Union on which the right to registration is based;

On peut également obtenir une copie de la proposition de modification du *Règlement sur les marques de commerce (1996)* en accédant à la page de l'OPIC sur Internet. L'adresse sur Internet est :

<http://info.ic.gc.ca/opengov/cipo/>

Les personnes intéressées pourront faire connaître leurs points de vue par écrit au sujet des modifications au registraire des marques de commerce, 50, rue Victoria, Hull (Québec) K1A 0C9, dans les 30 jours suivant la publication du présent avis. Dans chaque cas, il faudra citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 23 octobre 1997

Le greffier adjoint du Conseil privé
 MICHEL GARNEAU

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MARQUES DE COMMERCE (1996)

MODIFICATIONS

1. L'article 3 du *Règlement sur les marques de commerce (1996)*¹ est remplacé par ce qui suit :

3. (1) Toute correspondance destinée au registraire est adressée au « Registraire des marques de commerce ».

(2) La correspondance adressée au registraire est réputée reçue par celui-ci le jour où elle est livrée à l'un des établissements suivants, si la livraison est effectuée pendant les heures de bureau de l'établissement :

- a) le bureau du registraire des marques de commerce;
- b) tout établissement désigné par le registraire, dans le Journal, pour recevoir livraison de la correspondance qui lui est adressée.

(3) Si la correspondance adressée au registraire est livrée après les heures de bureau à l'un des établissements visés aux alinéas (2)a) ou b), elle est réputée reçue par lui le jour ouvrable suivant de cet établissement.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), lorsque le registraire dispose des moyens techniques nécessaires pour recevoir des renseignements ou des documents communiqués par transmission électronique ou autre, la correspondance adressée au registraire peut lui être transmise en tout temps et la transmission est réputée reçue par lui le jour où elle est effectuée, heure locale du lieu où est situé le bureau du registraire des marques de commerce.

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas aux communications suivantes :

- a) la preuve présentée aux termes du paragraphe 11.13(5) de la Loi;
- b) la preuve présentée aux termes du paragraphe 38(7) de la Loi;
- c) un affidavit ou une déclaration solennelle fourni conformément au paragraphe 45(1) de la Loi.

2. La division 25a)(iii)(B) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(B) soit le nom d'un pays où la marque de commerce a été employée, ainsi que des renseignements sur l'enregistrement ou la demande d'enregistrement dans un pays de l'Union ou pour un pays de l'Union sur lesquels le droit à l'enregistrement est fondé;

¹ SOR/96-195

¹ DORS/96-195

3. (1) Paragraphs 32(b) and (c) of the French version of the said Regulations are replaced by the following:

- b)* à modifier la date de premier emploi ou de révélation, au Canada, de la marque de commerce;
- c)* à modifier la demande qui allègue que la marque de commerce a été employée ou révélée en une demande alléguant qu'il s'agit d'une marque de commerce projetée;

(2) Paragraph 32(d) of the Regulations is replaced by the following:

- d)* the application from one that does not allege that the trademark has been used and registered in or for a country of the Union to one that does so allege; or

4. Paragraph 52(g) of the Regulations is replaced by the following:

- g)* the number and date of any registration abroad on which the registration is based and the country in or for which the registration was made; and

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[44-1-o]

3. (1) Les alinéas 32b) et c) de la version française du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- b)* à modifier la date de premier emploi ou de révélation, au Canada, de la marque de commerce;
- c)* à modifier la demande qui allègue que la marque de commerce a été employée ou révélée en une demande alléguant qu'il s'agit d'une marque de commerce projetée;

(2) L'alinéa 32d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- d)* à modifier la demande qui n'allègue pas que la marque a été employée et enregistrée dans un pays de l'Union ou pour un pays de l'Union en une demande alléguant le contraire;

4. L'alinéa 52g) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- g)* le numéro et la date de tout enregistrement hors du Canada, sur lequel l'enregistrement est fondé, et le pays dans lequel ou pour lequel l'enregistrement a été effectué;

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[44-1-o]

Departmental Regulations Amending the Manufacturers in Bond Departmental Regulations

Statutory Authority

Excise Act

Sponsoring Department

Revenue Canada

Règlement ministériel modifiant le Règlement ministériel sur les fabricants entrepositaires

Fondement législatif

Loi sur l'accise

Ministère responsable

Revenu Canada

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Manufacturers in Bond Departmental Regulations* require bonded manufacturers licensed under the *Excise Act* to file monthly returns which account for spirits used in manufacturing products or in fortifying wine. They are also required to file an annual return presenting aggregates of the monthly information and reflecting the results of annual stocktaking.

This amendment will bring the Regulations into line with the current administrative practice and ensure the continued provision of information required to protect revenue. Specifically, these changes will incorporate into regulation the requirement for bonded manufacturers to provide data on the monthly return concerning any surplus inventory of spirits and the quantity of any spirits disposed of. It will also enable the Department to track imported alcohol and treat importations in the same manner as domestically manufactured alcohol. In addition, this amendment will clarify the requirement for the provision of an annual statement.

Alternatives

There is no alternative but to require specific information on monthly returns. The Department's shift from intrusive control mechanisms, such as direct supervision, together with the implementation of international agreements such as NAFTA requires that domestic and imported products be tracked in the same manner.

Benefits and Costs

The industry is already complying with the Department's request for this information, so there will be no additional costs for industry or government.

Consultation

Early notice of this amendment was provided in the *1996 Federal Regulatory Plan*, under Proposal No. RC/R-29-L. Consultation other than prepublication in the *Canada Gazette* is deemed unnecessary as the industry is currently providing this information to the Department.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement ministériel sur les fabricants entrepositaires* oblige les fabricants entrepositaires titulaires d'une licence en vertu de la *Loi sur l'accise* à produire des déclarations mensuelles afin de rendre compte des eaux-de-vie utilisées pour la fabrication des produits ou pour la fortification du vin. Ces derniers sont également tenus de produire une déclaration annuelle présentant l'ensemble de l'information contenue dans les déclarations mensuelles et les données de l'inventaire.

Cette modification rendra la réglementation conforme à la pratique administrative courante et fera en sorte que se poursuive l'acheminement de l'information nécessaire pour protéger les recettes. Plus particulièrement, ces modifications permettront d'insérer dans le règlement l'obligation imposée aux fabricants entrepositaires de fournir dans une déclaration mensuelle les données concernant tout excédent d'inventaire d'eau-de-vie et toute quantité d'eau-de-vie détruite. Cela permettra en outre au Ministère d'exercer une surveillance sur l'alcool importé et de traiter les importations de la même manière que les alcools intérieurs. De plus, cette modification clarifiera l'obligation de produire un rapport annuel.

Solutions envisagées

Il n'y a pas d'autre solution que d'exiger des renseignements précis dans les déclarations mensuelles. L'abandon par le Ministère de mécanismes de contrôle envahissants, tels que la supervision directe, de même que la mise en œuvre d'accords internationaux tels que l'ALÉNA font qu'il est nécessaire d'exercer le même contrôle sur les produits intérieurs et importés.

Avantages et coûts

Étant donné que l'industrie se conforme déjà à la demande du Ministère de produire cette information, ces modifications n'entraîneront pas de coûts additionnels pour l'industrie ni pour le gouvernement.

Consultations

Un avis préliminaire de cet amendement a été inclus parmi les *Projets de réglementation fédérale de 1996*, proposition n° RC/R-29-L. La consultation outre que la publication préalable dans la *Gazette du Canada* est jugée inutile car l'industrie fournit actuellement cette information au Ministère.

Compliance and Enforcement

These amendments do not pose a compliance problem. The requirements for record-keeping will continue to be monitored by the Department and penalties for non-compliance are provided in the *Excise Act*.

Contact

Bill Anderson, Excise Duty and Tax Directorate, Revenue Canada, Place Vanier, Tower C, 7th Floor, 25 McArthur Avenue, Vanier, Ontario K1A 0L5, (613) 957-7593 (Telephone), (613) 954-2226 (Facsimile).

Respect et exécution

Les présentes modifications ne créent pas de problème au chapitre de l'observation. Le Ministère continuera à assurer le respect des exigences en matière de tenue de livres et les pénalités imposées en cas d'inobservation sont prévues dans la *Loi sur l'accise*.

Personne-ressource

Bill Anderson, Direction des droits et taxes d'accise, Revenu Canada, Place Vanier, Tour C, 7^e étage, 25, avenue McArthur, Vanier (Ontario) K1A 0L5, (613) 957-7593 (téléphone), (613) 954-2226 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 32(2)^a and sections 127.1^b and 186 of the *Excise Act*, proposes to make the annexed *Departmental Regulations Amending the Manufacturers in Bond Departmental Regulations*.

Any interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Jean-François Abgrall, Deputy Director General, Excise Duties and Taxes, Revenue Canada, Place Vanier, Tower C, 7th Floor, 25 McArthur Avenue, Vanier, Ontario K1A 0L5. The representations should also stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which those parts should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations in respect of which there is no objection to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

HERB DHALIWAL
Minister of National Revenue

**DEPARTMENTAL REGULATIONS AMENDING THE
MANUFACTURERS IN BOND
DEPARTMENTAL REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. The heading before section 7 of the *Manufacturers in Bond Departmental Regulations*¹ is replaced by the following:

RETURNS AND INVENTORY

2. (1) The portion of subsection 7(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

7. (1) Every bonded manufacturer shall complete and submit to the collector a monthly return showing for that month

(2) Subsection 7(1) of the Regulations is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (d):

- (e) the quantity of spirits otherwise disposed of;
- (f) the quantity of imported spirits received at the bonded manufactory;

^a S.C., 1993, c. 25, s. 33

^b S.C., 1993, c. 25, s. 39

¹ C.R.C., c. 576

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le ministre du Revenu national, en vertu du paragraphe 32(2)^a et des articles 127.1^b et 186 de la *Loi sur l'accise*, se propose de prendre le *Règlement ministériel modifiant le Règlement ministériel sur les fabricants entrepositaires*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à Jean-François Abgrall, Directeur général adjoint, Droits et taxes d'accise, Revenu Canada, Place Vanier, Tour C, 7^e étage, 25, avenue McArthur, Vanier (Ontario) K1A 0L5. Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Le ministre du Revenu national
HERB DHALIWAL

**RÈGLEMENT MINISTÉRIEL MODIFIANT LE
RÈGLEMENT MINISTÉRIEL SUR LES
FABRICANTS ENTREPOSITAIRES**

MODIFICATIONS

1. L'intertitre précédant l'article 7 du *Règlement ministériel sur les fabricants entrepositaires*¹ est remplacé par ce qui suit :

RAPPORTS ET INVENTAIRE

2. (1) Le passage du paragraphe 7(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

7. (1) Tout fabricant entrepositaire établit et présente au receveur un rapport mensuel indiquant, pour ce mois :

(2) Le paragraphe 7(1) du même règlement est modifié par suppression de « et » à la fin de l'alinéa c) et par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

- e) la quantité d'eau-de-vie autrement écoulée;
- f) la quantité d'eau-de-vie importée qui a été reçue à la manufacture-entrepôt;

^a L.C. (1993), ch. 25, art. 33

^b L.C. (1993), ch. 25, art. 39

¹ C.R.C., ch. 576

- (g) the quantity of spirits reclaimed;
- (h) the quantity representing inventory overage or shortage; and
- (i) the closing inventory of spirits.

(3) The portion of subsection 7(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Where annual stock-taking is done in accordance with section 32 of the *Excise Act*, the inventory shall show

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[44-1-o]

- g) la quantité d'eau-de-vie récupérée;
- h) la quantité représentant les écarts d'inventaire positifs ou négatifs;
- i) le stock de clôture.

(3) Le passage du paragraphe 7(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsque le dénombrement pour l'inventaire annuel est fait conformément à l'article 32 de la *Loi sur l'accise*, cet inventaire doit indiquer :

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[44-1-o]

Regulations Amending the Air Services Charges Regulations

Statutory Authority

Aeronautics Act and Ministerial Regulations Authorization Order

Sponsoring Department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Air Services Charges Regulations* (ASCR) are made by the Minister of Transport to impose charges for the use of air facilities or services provided by or on behalf of the Minister.

On April 16, 1996, the Solicitor General announced that effective July 1, 1997, the responsibility for on-site protective policing and security services at Canada's international airports would be transferred from the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) to local airport operators.

The security requirements for Halifax International Airport have been reviewed and the costs associated with the provision of these services are estimated at \$1.2 million on an annual basis. It is proposed to recover these additional costs through an increase in the general terminal charge, representing a 29.01 percent increase over existing levels.

The proposed recovery of the costs of protective policing and security services at the airport is consistent with the National Airports Policy (NAP). Under this policy, announced by the Minister of Transport on July 13, 1994, the Government will maintain its role as regulator but will change its current role from airport owner and operator to that of owner and landlord. To facilitate the changes proposed under the NAP, the Department is continuing with cost reduction initiatives and changes to existing user charges in order to make the national airports system and regional/local airports financially self-sufficient no later than March 31, 2000.

With this proposed amendment, the Department is continuing within a framework that gradually brings local revenues in line with local costs over the next three years. These local costs are also the subject of local consultations in which the airport sizing and levels of service provided are determined by local demands.

In addition to the general terminal charges increase mentioned above, the following changes are also proposed in this amendment:

- (a) References to Earlton and Sarnia airports are being removed from the Regulations, as the airports are now under local control and as such are no longer subject to these Regulations.
- (b) Correction of a typographical error in the English version of section 9 of the Regulations, which was inadvertently included in the previous amendment to these Regulations.

Règlement modifiant le Règlement sur les redevances des services aéronautiques

Fondement législatif

Loi sur l'aéronautique et Décret autorisant la prise de règlements ministériels

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur les redevances des services aéronautiques* (RRSA), établi par le ministre des Transports, a pour but d'imposer des redevances pour l'utilisation des installations et des services fournis par le Ministre ou en son nom.

Le 16 avril 1996, le solliciteur général annonçait qu'à compter du 1^{er} juillet 1997, la responsabilité liée aux services de police de protection et de sécurité assurés par la Gendarmerie royale du Canada dans les aéroports internationaux canadiens serait transférée aux opérateurs d'aéroports locaux.

Les besoins en services de sécurité de l'aéroport international de Halifax ont été examinés et les coûts estimatifs de la prestation de ces services s'élèvent à 1,2 million de dollars par année. On prévoit recouvrer ces coûts additionnels en augmentant la redevance générale d'aérogare, ce qui signifierait une augmentation de 29,01 p. 100 par rapport aux niveaux actuels.

Le recouvrement prévu du coût des services de police de protection et de sécurité aux aéroports est en harmonie avec la Politique nationale des aéroports (PNA). En vertu de cette politique annoncée par le ministre des Transports le 13 juillet 1994, le gouvernement conserve son rôle d'autorité de réglementation, mais passe des rôles de propriétaire et d'exploitant d'aéroports à ceux de propriétaire et de locateur. Pour faciliter les changements proposés aux termes de la PNA, le Ministère poursuit ses initiatives de réduction de coûts et ses modifications aux redevances d'usage actuelles afin de rendre les aéroports du réseau national d'aéroports et les aéroports régionaux et locaux financièrement autonomes au plus tard le 31 mars 2000.

Par ce projet de modification au Règlement, le Ministère poursuit ses augmentations de redevances dans le cadre d'un plan triennal qui fera graduellement correspondre les recettes locales aux coûts locaux. Ces coûts font l'objet de consultations locales au cours desquelles la taille des installations de l'aéroport et les niveaux de service fournis sont déterminés par la demande locale.

En plus de l'augmentation de la redevance générale d'aérogare mentionnée ci-dessus, les modifications suivantes sont également proposées :

- a) Que toute mention des aéroports d'Earlton et de Sarnia soit supprimée du Règlement, car ces aéroports sont maintenant sous l'autorité de groupes locaux et par conséquent ne sont plus assujettis au Règlement;
- b) Que l'erreur typographique incluse par inadvertance à l'article 9 de la version anglaise du Règlement, lors de la modification précédente du Règlement, soit corrigée.

The changes would be effective December 1, 1997.

The last amendment to these Regulations became effective June 1, 1997, with SOR/97-258. The amendment effected increases in landing, general terminal and aircraft parking charges at most airports operated by the Department. The impact of the 5 percent increase in landing and general terminal charges at Halifax International Airport was expected to be about \$0.19 per emplaned/deplaned passenger.

Alternatives

Under the National Airports Policy (NAP) announced by the Minister of Transport on July 13, 1994, airports are to be transferred to other authorities within the next three years. The NAP recognizes that there will be a need to adjust levels of service, improve operating efficiencies and increase revenues to meet the target of self-sufficiency laid out in the policy.

A number of alternatives were considered in developing this proposal. Given the need to fund the costs associated with the provision of on-site protective policing and security services at the airport, smaller increases would not be reasonable.

Benefits and Costs

The increased revenue resulting from the implementation of this amendment is expected to recover the operating and maintenance costs of protective policing and security services which have been estimated at \$1.2 million for a full year.

The amendment will result in an increased cost to the aviation companies using facilities and services at Halifax International Airport. The impact is estimated at approximately \$0.46 per emplaned/deplaned passenger.

Consultation

Air industry associations, such as the Air Transport Association of Canada, the International Air Transport Association, the Air Transport Association of America, the Association québécoise des transporteurs aériens inc., the Canadian Business Aircraft Association, Inc. and the Canadian Owners and Pilots Association, were advised by letter of the proposed changes and invited to give their comments. Stakeholders wishing to discuss the amendment are invited to contact Department representatives.

In addition, the staff at Halifax International Airport are conducting local consultations with airport stakeholders regarding the proposed increase to general terminal charges at that site.

Compliance and Enforcement

Charges payable under these Regulations will be recovered through the Department's current administrative collection procedures. Collection of outstanding debts due to the Crown may, through the provisions set out in sections 4.4 and 4.5 of the *Aeronautics Act*, be recovered in any court of competent jurisdiction.

Ces changements entreraient en vigueur le 1^{er} décembre 1997.

La dernière modification au Règlement a pris effet le 1^{er} juin 1997 en vertu du DORS/97-258. La modification mettait en vigueur des augmentations à la redevance d'atterrissage, à la redevance générale d'aérogare et à la redevance de stationnement des aéronefs à la plupart des aéroports exploités par le Ministère. L'incidence de l'augmentation de 5 p. 100 de la redevance d'atterrissage et de la redevance générale d'aérogare à l'aéroport international de Halifax devait être d'environ 0,19 \$ par passager embarqué ou débarqué.

Solutions envisagées

En vertu de la Politique nationale des aéroports (PNA) annoncée par le ministre des Transports le 13 juillet 1994, les aéroports doivent être cédés à d'autres autorités au cours des trois prochaines années. La politique reconnaît la nécessité d'ajuster les niveaux de service, d'améliorer l'efficacité opérationnelle et d'augmenter les recettes des aéroports afin qu'ils atteignent l'objectif d'autonomie prévu.

Un certain nombre de solutions de rechange ont été étudiées au cours de l'élaboration de la présente modification. Des augmentations moins élevées ne seraient pas raisonnables étant donné le besoin de financer les coûts liés à la prestation des services de police de protection et de sécurité à l'aéroport.

Avantages et coûts

Les recettes supplémentaires découlant de la mise en vigueur de cette modification devraient permettre de recouvrer les coûts d'exploitation et d'entretien des services de police de protection et de sécurité qui ont été estimés à 1,2 million de dollars pour une année complète.

La mise en vigueur de cette modification entraînera des coûts supplémentaires pour les compagnies de transport aérien qui utilisent les services et les installations de l'aéroport international de Halifax. L'incidence de la modification devrait être environ 0,46 \$ par passager embarqué ou débarqué.

Consultations

Les associations de transport aérien, telles que l'Association du transport aérien du Canada, l'Association du Transport aérien international, la Air Transport Association of America, l'Association québécoise des transporteurs aériens inc., la Canadian Business Aircraft Association, Inc. et la Canadian Owners and Pilots Association ont été informées par lettre de la modification proposée et invitées à formuler des observations. Les parties intéressées désireuses de discuter le projet de modification sont invitées à communiquer avec les représentants du Ministère.

De plus, le personnel de l'aéroport international de Halifax mène des consultations locales auprès des parties intéressées au sujet de l'augmentation de la redevance générale d'aérogare proposée pour cet emplacement.

Respect et exécution

Les redevances payables en vertu du présent règlement seront recouvrées selon la procédure actuelle de recouvrement du Ministère. Le recouvrement des créances de la Couronne peut être effectué devant tout tribunal compétent, conformément aux dispositions des articles 4.4 et 4.5 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Contact

Dan Cogliati, Director, Cost Recovery, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 993-5769 (Telephone), (613) 991-4410 (Facsimile).

Personne-ressource

Dan Cogliati, Directeur, Recouvrement des coûts, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 22^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 993-5769, (téléphone), (613) 991-4410 (télécopieur)

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Minister of Transport proposes, pursuant to subsection 4.4(2)^a of the *Aeronautics Act* and section 2 of the *Ministerial Regulations Authorization Order*, made by Order in Council P.C. 1986-1348 of June 5, 1986^b, to make the annexed *Regulations Amending the Air Services Charges Regulations*.

Interested persons may make representations to the Minister of Transport with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Mr. Dan Cogliati, Director, Cost Recovery (AFTR), Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 22nd Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 993-5769 (Telephone), (613) 991-4410 (Facsimile).

D. COGLIATI
Director
Cost Recovery

REGULATIONS AMENDING THE AIR SERVICES CHARGES REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The portion of section 9¹ of the English version of the *Air Services Charges Regulations*² before the heading "TABLE" is replaced by the following:

9. Where the officer set out in column II of an item of the table to this section has approved the use of an airport set out in column I of the item for the landing, by any Canadian air carrier licensed under Part II of the *Canada Transportation Act*, of an aircraft on a flight conducted exclusively for the purpose of improving the skill and knowledge of the aircrew personnel of that air carrier and, where arrangements are made in advance with the officer in charge of the airport where the landing takes place, the landing charge for each such landing is 20 per cent of the applicable charge prescribed in section 4.

2. Part 6¹ of Schedule I to the Regulations is repealed.

3. Part 30¹ of Schedule I to the Regulations is repealed.

4. Part 7¹ of Schedule IV to the Regulations is repealed.

5. Part 14¹ of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avi est par les présentes donné que le ministre des Transports, en vertu du paragraphe 4.4(2)^a de la *Loi sur l'aéronautique* et de l'article 2 du *Décret autorisant la prise de règlements ministériels*, pris par le décret C.P. 1986-1348 du 5 juin 1986^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les redevances des services aéronautiques*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à Dan Cogliati, Directeur, Recouvrement des coûts (AFTR), Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 22^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 993-5769 (téléphone), (613) 991-4410 (télécopieur).

Le directeur
Recouvrement des coûts
D. COGLIATI

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES REDEVANCES DES SERVICES AÉRONAUTIQUES

MODIFICATIONS

1. Le passage¹ de l'article 9 de la version anglaise du *Règlement sur les redevances des services aéronautiques*² précédant le tableau est remplacé par ce qui suit :

9. Where the officer set out in column II of an item of the table to this section has approved the use of an airport set out in column I of the item for the landing, by any Canadian air carrier licensed under Part II of the *Canada Transportation Act*, of an aircraft on a flight conducted exclusively for the purpose of improving the skill and knowledge of the aircrew personnel of that air carrier and, where arrangements are made in advance with the officer in charge of the airport where the landing takes place, the landing charge for each such landing is 20 per cent of the applicable charge prescribed in section 4.

2. La partie 6¹ de l'annexe I du même règlement est abrogée.

3. La partie 30¹ de l'annexe I du même règlement est abrogée.

4. La partie 7¹ de l'annexe IV du même règlement est abrogée.

5. La partie 14¹ de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

^a R.S., 1985, c. 33 (1st Supp.), s. 1

^b SOR/86-631

¹ SOR/97-258

² SOR/85-414

^a L.R. (1985), ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1

^b DORS/86-631

¹ DORS/97-258

² DORS/85-414

PART 14

HALIFAX INTERNATIONAL AIRPORT

Item	Column I Seating Capacity	Column II Domestic Flight General Terminal Charge, per Aircraft (\$)	Column III International Flight, and Domestic Flight with Customs Presentation, General Terminal Charge, per Aircraft (\$)
1.	0-9	11.91	27.61
2.	10-15	23.80	55.20
3.	16-25	36.65	84.95
4.	26-45	64.26	148.79
5.	46-60	91.78	212.57
6.	61-89	146.90	340.20
7.	90-125	202.09	467.82
8.	126-150	238.84	552.83
9.	151-200	330.68	765.49
10.	201-250	431.81	999.48
11.	251-300	532.86	1,233.28
12.	301-400	633.90	1,467.22
13.	401 or more	780.86	1 807.40

6. Part 31¹ of Schedule IV to the Regulations is repealed.

7. Item 6¹ of Schedule VI to the Regulations is repealed.

8. Item 31¹ of Schedule VI to the Regulations is repealed.

COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on December 1, 1997.

[44-1-o]

PARTIE 14

AÉROPORT INTERNATIONAL DE HALIFAX

Article	Colonne I Nombre de sièges	Colonne II Redevance générale d'aérogare pour un vol intérieur, par aéronef (\$)	Colonne III Redevance générale d'aérogare pour un vol international ou pour un vol intérieur avec présentation à la douane, par aéronef (\$)
1.	0-9	11,91	27,61
2.	10-15	23,80	55,20
3.	16-25	36,65	84,95
4.	26-45	64,26	148,79
5.	46-60	91,78	212,57
6.	61-89	146,90	340,20
7.	90-125	202,09	467,82
8.	126-150	238,84	552,83
9.	151-200	330,68	765,49
10.	201-250	431,81	999,48
11.	251-300	532,86	1 233,28
12.	301-400	633,90	1 467,22
13.	401 et plus	780,86	1 807,40

6. La partie 31¹ de l'annexe IV du même règlement est abrogée.

7. L'article 6¹ de l'annexe VI du même règlement est abrogée.

8. L'article 31¹ de l'annexe VI du même règlement est abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} décembre 1997.

[44-1-o]

¹ SOR/97-258¹ DORS/97-258

INDEX

No. 44—November 1, 1997

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Atomic Energy Control Board**

Atomic Energy Control Act

- Order BMD 97-135 designating officers of the Atomic Energy Control Board as designated officers for the purposes of the Atomic Energy Control Regulations.... 3452

Canadian International Trade Tribunal

- Appeals—Notice No. HA-97-009..... 3455
 Communications, detection and fibre optics—Inquiry 3454
 Cotton fabric of yarns of different colours—
 Commencement of investigation..... 3452
 Maintenance, repair, modification, rebuilding and installation of goods and equipment—Inquiry 3454
 Printed polyester/cotton fabric—Commencement of investigation 3453
 Waterproof rubber footwear—Order 3456
 Woven fabrics known as “Armani Gabardine”—Review of recommendations 3457

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

- *Addresses of CRTC offices—Interventions..... 3458

Decisions

- 97-560-1 and 97-591 to 97-600 3460

Public Hearing

- 1997-12—Review of the Commission’s policies for commercial radio—Availability of documentation 3458

Public Notices

- 1997-116-1 3459
 1997-130 3459
 1997-131 3459
 1997-132 3460

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act

- Permit No. 4543-2-03187 3436
 Permit No. 4543-2-03188 3437
 Permit No. 4543-2-03189 3439
 Permit No. 4543-2-05890 3441
 Permit No. 4543-2-05910, amended..... 3442
 Permit No. 4543-2-05911 3442

Finance, Dept. of

Statements

- Bank of Canada, balance sheet as at October 15, 1997 3473
 Bank of Canada, balance sheet as at October 22, 1997 3475

Industry Canada

- Appointments..... 3444

Industry, Dept. of

Department of Industry Act

- Competition Bureau fee charging policy 3446

GOVERNMENT NOTICES (Conc.)**Superintendent of Financial Institutions, Office of the Trust and Loan Companies Act**

- Scotia Mortgage Investment Corporation, letters patent and order to commence and carry on business..... 3449
 Scotia Mortgage Investment Corporation and Scotia Mortgage Investment Incorporated, letters patent and order to commence and carry on business..... 3450

Veterans Affairs, Dept. of

- Declaration—Veterans’ Week 3450

MISCELLANEOUS NOTICES

- *Association Canado-Américaine, change of name 3463
 Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), documents deposited..... 3463
 Canadian University Consortium for Health in Development, surrender of charter..... 3472
 CIT Group/Equipment Financing, Inc. (The), document deposited 3464
 *Co-operative Trust Company of Canada, notice of intention 3462
 CSX Transportation, Inc., document deposited 3464
 First National Bank of Maryland (The), documents deposited 3464
 Granville Savings and Mortgage Corporation, notice of intention 3462
 Mobil Oil Corporation, documents deposited..... 3465
 Newfoundland and Labrador, Department of Fisheries and Aquaculture of, designation of Roti Bay as an exclusive aquaculture zone in Roti Bay, Nfld..... 3471
 Ontario Centre for Materials Research, surrender of charter 3472
 *SAFR SOCIÉTÉ ANONYME FRANÇAISE DE RÉASSURANCES, change of name 3463
 Sultran Ltd., documents deposited..... 3466
 *3420183 Canada Inc., letters patent..... 3462
 *3420191 Canada Inc., letters patent 3462

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

- Registration of a political party 3451

***House of Commons**

- Filing Applications for Private Bills (1st Session, 36th Parliament)..... 3451

PROPOSED REGULATIONS**Industry Canada**

Trade-marks Act

- Regulations Amending the Trade-marks Regulations (1996)..... 3478

Revenue Canada

Excise Act

- Departmental Regulations Amending the Manufacturers in Bond Departmental Regulations 3482

Transport, Dept. of

Aeronautics Act and Ministerial Regulations Authorization Order

- Regulations Amending the Air Services Charges Regulations 3485

INDEXN° 44 — Le 1^{er} novembre 1997

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

* Association Canado-Américaine, changement de raison sociale	3463
Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), dépôt de documents	3463
Centre Ontarien de Recherche sur les Matériaux (Le), abandon de charte	3472
CIT Group/Equipment Financing, Inc. (The), dépôt de document.....	3464
Consortium universitaire canadien sur la santé dans le développement, abandon de charte	3472
*Co-operative Trust Company of Canada, avis d'intention..	3462
CSX Transportation, Inc., dépôt de document.....	3464
First National Bank of Maryland (The), dépôt de documents	3464
Granville Société d'épargne et d'hypothèques, avis d'intention.....	3462
Mobil Oil Corporation, dépôt de documents	3465
Newfoundland and Labrador, Department of Fisheries and Aquaculture of, zone exclusive d'aquaculture dans la baie de Roti (T.-N.).....	3471
*SAFR SOCIÉTÉ ANONYME FRANÇAISE DE RÉASSURANCES, changement de dénomination sociale	3463
Sultran Ltd., dépôt de documents	3466
*3420183 Canada Inc., lettres patentes	3462
*3420191 Canada Inc., lettres patentes	3462

AVIS DU GOUVERNEMENT**Anciens combattants, min. des**

Déclaration — Semaine des anciens combattants..... 3450

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-03187	3436
Permis n° 4543-2-03188	3437
Permis n° 4543-2-03189	3439
Permis n° 4543-2-05890	3441
Permis n° 4543-2-05910, modifié.....	3442
Permis n° 4543-2-05911	3442

Finances, min. des**Bilans**Banque du Canada, bilan au 15 octobre 1997..... 3474
Banque du Canada, bilan au 22 octobre 1997..... 3476**Industrie Canada**

Nominations..... 3444

Industrie, min. de l'**Loi sur le ministère de l'Industrie**

Politique de tarification du Bureau de la concurrence 3446

Surintendant des institutions financières, bureau du**Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt**Société de Placement Hypothécaire Scotia, lettres patentes et autorisation de fonctionnement
 3449 |
Société de Placement Hypothécaire Scotia et Société Scotia de Placement Hypothécaire, lettres patentes et autorisation de fonctionnement
 3450 |**COMMISSIONS****Commission de contrôle de l'énergie atomique****Loi sur le contrôle de l'énergie atomique**Ordonnance BMD 97-135 nommant des agents de la Commission de contrôle de l'énergie atomique à titre de fonctionnaires désignés pour l'application du Règlement sur le contrôle de l'énergie atomique
 3452 |**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions..... 3458

Audience publique1997-12 — Examen des politiques du Conseil concernant la radio commerciale — Disponibilité des documents
 3458 |**Avis publics**1997-116-1..... 3459
1997-130..... 3459
1997-131..... 3459
1997-132..... 3460**Décisions**97-560-1 et 97-591 à 97-600
 3460 |**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Appels — Avis n° HA-97-009..... 3455

Chaussures et couvre-chaussures en caoutchouc imperméables — Ordonnance..... 3456

Communications, détection et fibres optiques — Enquête
 3454 |
Entretien, réparation, modification, réfection et installation de biens et d'équipement — Enquête
 3454 |
Tissus connus sous le nom de « gabardine Armani » — Réexamen des recommandations
 3457 |

Tissu de coton en fils de diverses couleurs — Ouverture d'enquête..... 3452

Tissu imprimé de polyester/coton — Ouverture d'enquête..... 3453

PARLEMENT***Chambre des communes**Demandes introductives de projets de loi privés (1^{re} session, 36^e législature)..... 3451**Directeur général des élections****Loi électorale du Canada**Enregistrement d'un parti politique
 3451 |**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Industrie Canada****Loi sur les marques de commerce**Règlement modifiant le Règlement sur les marques de commerce (1996)
 3478 |**Revenu Canada****Loi sur l'accise**

Règlement ministériel modifiant le Règlement ministériel sur les fabricants entrepositaires..... 3482

Transports, min. des**Loi sur l'aéronautique et Décret autorisant la prise de règlements ministériels**Règlement modifiant le Règlement sur les redevances des services aéronautiques
 3485 |



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9